

Cambrai - Caudry - Le Cateau-Cambrésis - Solesmes

# Guide touristique

Musées - Visites - Balades - Loisirs

*Invitation en Cambresis*  
Amazing Cambresis

VILLES  
& PAYS  
D'ART &  
D'HISTOIRE  
DIRE



Office de Tourisme  
**CAMBRESIS**

[www.tourisme-cambresis.fr](http://www.tourisme-cambresis.fr)

www.tourisme-cambresis.fr

# PASS' Musées Cambrésis

Musée des Beaux-arts - Cambrai  
Musée Matisse - Le Cateau-Cis  
Musée des Dentelles et Broderies - Caudry

13€50

7€

TARIF  
REDUIT

Abbaye de Vaucelles - Archéo'Site  
Les Rues des Vignes

REMISE  
10%

Dans les boutiques  
& restaurants partenaires\*  
\*Nous consulter

## Points de vente

- Office de tourisme de Cambrai - Office de tourisme de Caudry  
Office de tourisme du Cateau-Cambresis - Musée des Beaux-Arts de Cambrai  
Musée des dentelles et broderies de Caudry



48, rue de Noyon - 59400 Cambrai  
Tél : + 33 (0)3.27.78.36.15  
Fax : + 33 (0)3.27.74.82.82  
contact@tourisme-cambresis.fr

Office de Tourisme  
**CAMBRESIS**

Loin du stress, proche de l'essentiel...

Téléchargez  
gratuitement  
nos applications mobiles :



DISPONIBLE SUR  
App Store

DISPONIBLE SUR  
Google play

### « La Grande Guerre : Corps, armes et paix »

Pour découvrir les 3 circuits  
de la Grande Guerre dans le Cambrésis

### « Cambrai tourisme »

Pour une escapade  
au coeur de Cambrai et du Cambrésis.

Office de Tourisme  
**CAMBRESIS**

Mettre vous bien dans  
la...

QUE C'EST

**DESPINOY**

LE CRÉATEUR DES

**BÊTISES DE CAMBRAI**

## BÊTISES DE CAMBRAI DESPINOY

Visite  
de la fabrication artisanale  
et dégustation  
de crème de bêtise\*

1519 RTE NATIONALE - FONTAINE NOTRE DAME

03 27 83 57 57

\* L'abus d'alcool est dangereux pour la santé

# Sommaire

## Table of contents

**Cambrai - Caudry - Le Cateau  
Cambrésis - Solesmes**

## Edito

**Bienvenue dans le Cambrésis,  
terre d'histoire, de culture,  
de tradition et de paysages.**

Ce guide, fruit de la collaboration de l'ensemble des acteurs touristiques de ce territoire, a été conçu pour vous permettre d'en découvrir un maximum de richesses. Au fil de l'Escaut, de ses petites routes de campagne, des ruelles pittoresques du vieux Cambrai, de fermes fortifiées en musées, de Matisse à Blériot, de la dentelle aux Géants, vous comprendrez pourquoi les habitants de ce pays sont si heureux de vous accueillir et de vous donner envie de revenir !

**Welcome to the Cambrésis,  
a historical, cultural,  
scenic land and a land of tradition.**

*This guide was conceived by all the people involved in the tourist trade of the Cambrésis to enable visitors to discover as many of its assets as possible. Whether they follow the Escaut, drive along country roads, discover the picturesque alleys of the old Cambrai, fortified farms, museums, learn about Matisse and Blériot, lace and giants, tourists will understand why the inhabitants of this part of France are so happy to welcome them and to make them feel like coming back.*

**Jean-Pascal Lerouge**  
Président de l'Office de tourisme du Cambrésis

48, rue de Noyon - F-59400 Cambrai  
**Tél : + 33 (0)3.27.78.36.15** - Fax : + 33 (0)3.27.74.82.82  
www.tourisme-cambresis.fr  
contact@tourisme-cambresis.fr

Culture- <i>Culture</i> .....	P. 4 à 9
• Musée Départemental Matisse - Le Cateau-Cis	
• Musée Des Dentelles et Broderies - Caudry	
• Musée des Beaux-arts - Cambrai	
• Abbaye de Vaucelles - Les-Rues-des-Vignes	
• Archéo'site - Les-Rues-des-Vignes	
• Brasserie Artisanale - Le Cateau-Cambrésis	
Patrimoine- <i>Heritage</i> .....	P. 10 à 14
• Cambrai • Les souterrains • Caudry	
• Le Cateau-Cambrésis • Solesmes	
Patrimoine Local- <i>Local Heritage</i> .....	P. 15 à 16
• Moulin Lamour - Moulin Brunet	
• les Maisons du patrimoine	
Mémoire- <i>Remembrance</i> .....	P. 17 à 19
• Musée militaire	
• Mémorial	
• Tank de Flesquières	
• Maison forestière Wilfred Owen	
Plan du Cambrésis- <i>Cambresis Map</i> .....	P. 20 à 21
Nature- <i>Nature</i> .....	P. 22 à 23
Gastronomie locale- <i>Local gastronomy</i> .....	P. 24 à 25
Sortir- <i>Theatre and movies</i> .....	P. 26
Hébergements - Restauration <i>Accommodations &amp; meals</i> .....	P. 27 à 36
Visites audio-guidées .....	P. 37
Idées weekends .....	P. 38 à 39





## Musée départemental Matisse

Installé dans l'ancien palais Fénelon depuis 1982, il offre un superbe panorama de l'œuvre de cet artiste, un des plus grands du XX<sup>ème</sup> siècle.

Dix-sept salles d'exposition ont été aménagées dans le musée Matisse rénové. La collection Matisse est installée dans le corps du palais Fénelon. Dix salles qui, en dix étapes, racontent la vie et l'œuvre d'Henri Matisse. La collection d'Auguste Herbin est agencée dans le nouveau bâtiment, en cinq salles retraçant le parcours de l'artiste né à Quiévy en 1882.

La salle Tériade présente la donation du célèbre éditeur : 27 livres et quelques 500 gravures réalisées par les plus grands artistes : Chagall, Léger, Rouault, Miró, Matisse, Le Corbusier...

### Horaires

Ouvert tous les jours de 10h à 18h.

Fermé le mardi. Fermé les 1<sup>er</sup> janvier, 1<sup>er</sup> novembre et 25 décembre. Gratuit le 1<sup>er</sup> dimanche du mois

### Tarifs

Le billet d'entrée comprend un audioguide pour les individuels, l'accès aux collections permanentes et aux expositions temporaires.

### Plein tarif :

5€, 7€ pour les expositions Matisse

**Demi-tarif :** 3€, étudiants, + de 60 ans, amis des musées

## Matisse Museum

Set in the former Fénelon Palace since 1982, it offers a superb overview of the work of Matisse, one of the greatest artists of the 20th century.

Seventeen exhibition rooms have been fitted out in the renovated Matisse museum. The Matisse collection can be found in the main building where ten rooms have been dedicated to the life and work of the artist. The Auguste Herbin collection can be found in the new building where five rooms have been dedicated to the artist who was born in Quiévy in 1882.

In the Tériade room 27 books as well as some 500 engravings by great artists like Chagall, Léger, Rouault, Miro, Matisse, Le Corbusier and so on are displayed (a donation by the famous publisher).

### Opening hours

Everyday from 10<sup>a.m.</sup> to 6<sup>p.m.</sup>

Closed on Tuesdays, January 1<sup>st</sup>

November 1<sup>st</sup>, December 25<sup>th</sup>

Entrance free every 1<sup>st</sup> sunday of the month.

### Entrance fee

Audioguide, access to permanent collections and temporary exhibitions included in price of ticket.

**Full-price** 5€, 7€ for Matisse exhibitions

**Reduced-price** 3€ for students & seniors, friends of museum

Palais Fénelon, Place du Commandant Richez - 59360 Le Cateau-Cambrésis

Tél : +33 (0)3 59 73 38 00 - E-mail : museematisse@cg59.fr - Site : www.museematisse.lenord.fr



## Musée des Dentelles et Broderies

**Dans un ancien atelier de tulle et de dentelle datant de 1898, un parcours d'initiation à la technique dentellière.**

Au rez-de-chaussée, une projection vidéo vous est proposée retraçant l'histoire et la technique de l'industrie dentellière à Caudry (durée 15 mn) ; la visite de l'atelier avec les machines signifiant les différentes étapes de la fabrication vous est proposée librement ou en visite guidée sur réservation pour les groupes (15 personnes minimum) avec la démonstration de la machine « Leavers » en fonctionnement par un tulliste en dentelle professionnel. A l'étage, une exposition temporaire renouvelée tous les quatre mois vous transporte dans les coulisses de la Haute Couture, avec différentes thématiques traitant le produit fini en dentelle, tulle et broderie.

### Horaires

Du lundi au vendredi, de 9h à 12h et de 14h à 17h (fermé le mardi). Week-end et jours fériés, de 14h30 à 18h. Fermeture annuelle le 1<sup>er</sup> mai, 1<sup>er</sup> novembre et les 2 dernières semaines de décembre

### Tarifs

Adultes : 3€  
Gratuit jusque 16 ans

## Lace and Embroidery Museum

**PASS  
Cambrésis**

**Initiation to the lace technique is proposed in a former tulle and lace workshop built in 1898.**

On the ground floor a video projection goes back over the history and technique of the lace industry in Caudry (15 minutes).

Then the workshop showing all the machines involved in the making of lace can be visited individually or in groups of 15 (on reservation). A professional tulle worker gives a demonstration of how a Leavers machine works.

On the first floor a temporary exhibition - based on a theme which changes every 4 month - introduces the visitor into the realm of designer clothes in lace, tulle and embroidery.

### Opening hours

From Monday to Friday, 9<sup>am</sup> to noon, 2<sup>pm</sup> to 5<sup>pm</sup> (closed on Tuesdays)  
2.30<sup>pm</sup> to 6<sup>pm</sup> at week ends and on public holidays.  
Closed on May 1<sup>st</sup>, November 1<sup>st</sup>  
and the two last weeks of december.

### Entrance fee

Adults : 3€  
Free to 16 years

**Musée des Dentelles et Broderies - Place des Mantilles - 59540 Caudry**

Tél : +33 (0)3 27 76 29 77 - E-mail : [accueil@musee-dentelle.caudry.fr](mailto:accueil@musee-dentelle.caudry.fr) - Site : [www.museedentellecaudry.fr](http://www.museedentellecaudry.fr)



## Musée des Beaux-arts

## The fine arts museum



**Le musée de Cambrai offre un agréable parcours de la Préhistoire à nos jours. Incontournable : le plan en relief de la ville et son spectacle audiovisuel.**

Installé dans l'hôtel de Francqueville (1720), le musée compte l'une des plus riches collections du Nord. Le soin apporté à sa muséographie, allié à une esthétique raffinée, a permis de créer un véritable écrin pour ses œuvres d'art qui s'échelonnent de la Préhistoire au XXI<sup>e</sup> siècle. Parmi les points forts de ce musée, un étonnant département consacré au patrimoine de Cambrai. Une introduction à celui-ci est proposée sous forme d'un spectacle audiovisuel couplé au plan en relief de la ville. L'importante collection Beaux-arts fait la part belle à la peinture des Pays-Bas de la fin du XVI<sup>e</sup> et du XVII<sup>e</sup> siècle. Elle s'épanouit ensuite avec l'art du portrait et du paysage au XIX<sup>e</sup> siècle (Ingres, Chassériau, Claudel, Rodin, Boudin, Le Sidaner, Bourdelle). Le parcours se poursuit avec le mouvement d'abstraction géométrique qui illustre le renouveau esthétique des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles.

### Horaires

Ouvert du mercredi au dimanche, de 10h à 12h et de 14h à 18h. Fermé les 01/01, 01/05, 08/05, jeudi de l'Ascension, 14/07, 15/08, 01/11, 11/11 et 25/12.

### Tarifs

**Individuel plein tarif :** 4€

**Tarif réduit :** 3€ (membres d'associations de musées).

**Famille :** 6€

Gratuit pour les moins de 25 ans et le 1<sup>er</sup> dimanche du mois.

**The Cambrai museum offers a pleasant display from Prehistory up to the present day. The architectural model of the town and the audiovisual show are particularly striking.**

Set in the Francqueville mansion (1720) the museum has one of the richest collections of the North of France and is itself a wonderful showcase for works of art which go from Prehistory to the 21st century. The section concerned with the Cambrai heritage is particularly worth seeing because of the originality and quality of the architectural model of the town and the audiovisual show. The fine Arts collection is composed of many 16th and 17th century Dutch paintings, by 19th century portraits and landscape works of art by Ingres, Chassériau, Claudel, Rodin, Boudin, Le Sidaner, Bourdelle and by abstract geometric works of art which illustrate the esthetic revival of the 20th and 21st centuries.

### Opening hours

Open from Wednesday to Sunday, 10<sup>am</sup> to 12<sup>am</sup>, 2<sup>pm</sup> to 6<sup>pm</sup>. Closed on January 1<sup>st</sup>, May 1<sup>st</sup>, May 8<sup>th</sup>, Ascension day, July 14<sup>th</sup>, August 15<sup>th</sup>, November 1<sup>st</sup>, November 11<sup>th</sup>, December 25<sup>th</sup>.

### Entrance Fees

**Full price:** 4€

**Reduced-price:** 3€ (members of museum associations).

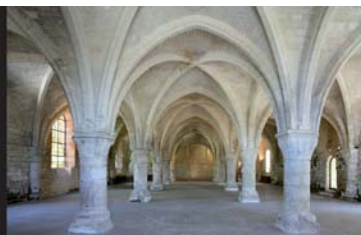
**Family:** 6€

Free for visitors under 25 and every 1<sup>st</sup> sunday.

**Musée des Beaux-Arts - 15, rue de l'Épée - 59400 Cambrai**

**Tél : +33 (0)3 27 82 27 90** - E-mail : [musee.cambrai@wanadoo.fr](mailto:musee.cambrai@wanadoo.fr) - Site : [www.tourisme-cambresis.fr/musee-beaux-arts](http://www.tourisme-cambresis.fr/musee-beaux-arts)  
[www.villedecambrai.com](http://www.villedecambrai.com)





## Abbaye de Vaucelles Centre de Tourisme CAMBRESIS

## Vaucelles Abbey



**L'Abbaye de Vaucelles fut fondée en 1132 par Saint Bernard, elle fut l'une des plus importantes dans le monde cistercien.** Située à 12 km de Cambrai et à 24 km de Saint-Quentin, l'abbaye de Vaucelles est l'un des plus prestigieux monuments du Nord de la France. Ce bâtiment date de 1145. Il mesure 80 m de long, sur 18,50 m de large. Il comporte 4 salles différentes.

**La salle des Moines** qui servait autrefois de salle commune ou de scriptorium, dont l'activité était l'une des plus traditionnelles à l'intérieur du monastère.

**L'auditorium, ou oratoire** construit en 1155. C'est dans ce lieu que le travail quotidien était distribué aux différents responsables de chantier.

**La Salle Capitulaire** achevée en 1175, est le joyau de l'Abbaye. Elle est également la plus grande salle capitulaire cistercienne d'Europe.

**Le passage sacré :** à l'appel de la cloche, les moines, religieux de chœur venaient dans ce passage revêtir la coule blanche ou la chape brune avant de gagner le chœur, pour y chanter l'office divin.

### Horaires

Ouvert de Mi-mars à fin octobre (visite de mi-mars au 31/10) du mardi au samedi de 10h à 12 h et de 14h à 17h30. Dimanche et jours fériés de 15h à 18h30. Fermeture hebdomadaire le lundi, sauf en juillet et août. Novembre à mars : uniquement pour groupes et sur réservation.

### Tarifs

**Adulte : 7€.**

Gratuit pour les enfants.

**Set in the Escaut valley - 12 km from Cambrai and 24 km from St Quentin - the Vaucelles Abbey is one of the most prestigious monuments in the North of France.**

The monks' quarters were started in 1145. They are 80 m in long, 18,50 m wide and are composed of 4 rooms: the monks' room or scriptorium is where the monks used to work on manuscripts; the auditorium or parlour built in 1155 is where the prior used to give out advice concerning the day's tasks ; the chapter house which was completed in 1175 is the biggest Cistercian chapter house in Europe and the gem of the abbey ; when the bell rang, the monks went to the sacred passage to put on their white cowl and then file into the chancel of the church where they sang the divine office. The abbey has been restored since 1971 and is now a showcase for numerous artistic events. It can be visited from March to October.

### Opening hours

Open from mid - March to the end of October from Tuesday to Sat from 10<sup>am</sup> to 12<sup>pm</sup> and 2<sup>pm</sup> to 5.30<sup>pm</sup> (3<sup>pm</sup> to 6.30<sup>pm</sup> on Sundays and public holidays)

Closed on Mondays (except in July and August)

From Nov to March : open to groups only on reservation.

### Entrance fee

Adults: 7€.

Free for children.

**Hameau de Vaucelles - 59258 Les-Rues-des-Vignes - Contact : Anne Lagoutte**

**Tél : +33 (0)3 27 78 50 65 - Fax. 03.27.78.57.80 - E-mail : a.vaucelles@wanadoo.fr - Site : www.abbayedevaucelles.com**



## L'Archéo'Site

**L'Archéo'site est un site de vestiges et de reconstitution d'habitats et d'ateliers artisanaux du premier millénaire.**

Fouillé entre 1979 et 1986, 9 caves gallo-romaines, 342 tombes mérovingiennes et des silos et trous de poteaux rappellent l'existence d'un habitat post-carolingien. Visites guidées régulières (tous les dimanches à 15h), ateliers pédagogiques pour les adultes et les enfants.

### Horaires

#### De mars à novembre :

Le site est ouvert tous les jours (sauf le lundi) de 9h à 12h et de 14h à 18h

le weekend et les jours fériés de 14h à 18h.

#### De novembre à mars :

Ouvert uniquement pour les groupes sur réservation.

### Tarifs

Adulte : 5€50

Enfant : 4€50

Moins de 6 ans : gratuit

Cuisson des pains dans les fours en torchis :

1€/pain.

Coulage de bronze

(forfait de 15€50 pour un groupe de 15 personnes)

## The Archéo'Site



**It is a place where vestiges of the past can be found and where a thousand year old living conditions and craft workshops have been reconstituted.**

In the course of the excavations that were carried out between 1979 and 1986, 9 Gallo-roman vaults, 342 Merovingian graves, silos and holes made by posts were found and recalled the existence of a post Carolingian settlement.

Guided tour every Sunday at 3 p.m.

Educational workshops for adults and children.

### Opening hours

#### from March to November :

The site is open every day (except on Mondays)

from 9<sup>am</sup> to 12<sup>am</sup> and 2<sup>pm</sup> to 6<sup>pm</sup>

(2<sup>pm</sup> to 6<sup>pm</sup> at week ends and on public holidays)

#### From November to March :

Open only for groups on reservation.

### Entrance fee

Adults: 5€50

Children: 4€50

Under 6 years: free

Bread baked in cob ovens: 1€ per small loaf

Bronze casting: 15€50 for a party of 15 people.

**L'Archéo'Site - 882, rue Haute - 59258 Les-Rues-des-Vignes**

Contact : Arnaud Gabet - Tél: +33 (0)3 27 78 99 42

E-mail : [archeo.ruesdesvignes@free.fr](mailto:archeo.ruesdesvignes@free.fr) - Site : <http://www.archeosite-ruesdesvignes.fr>





## Brasserie artisanale de l'abbaye

Etablie au coeur d'une ancienne abbaye bénédictine, la brasserie historique de l'abbaye du Cateau est aujourd'hui un site classé.

### Horaires

Pendant les heures d'ouverture du restaurant ; groupes tous les jours sur réservation

### Visite guidée

Tarif groupe : 5€ / adulte; 2,5€/enfant  
Gratuit pour les moins de 12 ans

## Traditional brewery of the abbey

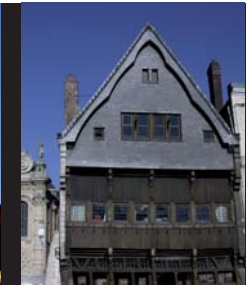
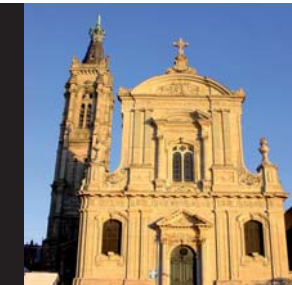
Set at the heart of an old benedictine abbey the historic brewery of The Le Cateau Abbey is a listed monument.

### Opening hours

When the restaurant is open ; for groups everyday, on reservation

### Guided tour

For groups: 5 €/adult ; 2,50 €/child  
Under 12 years : free



## Cambrai

Du Castrum Romain du I<sup>er</sup> siècle au Cambrai actuel s'écoulet 2000 ans d'une histoire originale et tourmentée. Successivement Castrum Romain (Cameracum), Royaume Franc, Comté du Saint Empire Romain Germanique, puis des Pays-Bas Espagnols, française enfin depuis 1677, la ville a gardé ses 3 spécificités : ville Carrefour, ville d'Armée, ville d'Eglise.

### Les 3 clochers

#### 1-La cathédrale Notre-Dame

Érigée entre 1696 et 1702, la cathédrale est un bel exemple de l'architecture religieuse classique de l'époque de Louis XIV. A visiter absolument ! Ne serait-ce que pour admirer le somptueux tombeau de Fénelon, les peintures en trompe l'oeil de Geeraerts et l'icône Notre-Dame de Grâce, vénérée à Cambrai depuis 1492.

**Place Jean-Paul II**

#### 2-Le beffroi

Véritable héritage du Moyen Age, le beffroi abritait le service des guetteurs, les "gallus". Ceux-ci étaient chargés d'annoncer les heures sur la cloche ou, la nuit, à l'aide d'un porte-voix, de sonner l'ouverture et la fermeture des portes de la ville ainsi que l'heure du couvre-feu. Ce service des guetteurs subsista au beffroi jusqu'en 1934.

**Angle de la rue du beffroi et de la rue du 11 novembre**

#### 3-L'église Saint-Géry

L'architecture de l'église Saint-Géry est une synthèse entre l'art baroque des Pays-Bas et l'art classique français. L'église abrite la " Mise au Tombeau " de Rubens (1616) et le jubé de Jaspas Marsy (1635).

**Rue Saint Aubert**

#### Folklore

##### Martin et Martine

L'origine de ces Jacquemarts reste incertaine mais ils demeurent les symboles de la liberté et du triomphe sur la force brutale. Ils sont installés sur le campanile de l'hôtel de ville et sonnent la cloche de leur marteau.

**Place Aristide Briand**

#### La Bêtise

La Bêtise de Cambrai est incontestablement un des produits les plus populaires de France. La Bêtise de Cambrai est répertoriée dans l'inventaire du Patrimoine culinaire.

## Cambrai

Its original and turbulent two thousand years history stretches out from the Roman Castrum of the 1st century to the present day. Cambrai was first a Roman Castrum (Cameracum), then a Frankish kingdom, a country of the Holy Roman Empire and later on of the Spanish Netherlands, and has been a French town since 1677. It has kept 3 characteristics from those positions: it is a crossroads, a military town and a religious town.

### The 3 bell-towers

#### 1-The Notre-Dame Cathedral

It was built between 1696 and 1702 and is a beautiful example of the classic religious architecture which flourished at the time of Louis XIVth. It is a must because of Fénelon's tomb - a wonderful work of art - Geeraerts's trompe-l'oeil paintings and the Notre-Dame de Grâce icon which has been venerated in Cambrai since 1492.

#### 2-The Belfry

It goes back to the Middle Ages and used to house the watch or « gallus ». They were supposed to ring the bell every hour or to announce the opening or closing of the gates at night, as well as the time for curfew thanks to some sort of mouthpiece. The last gallus left in 1934.

#### 3-The St-Géry Church

Its architecture is a mixture of Dutch baroque art and French classic art. The church houses the Entombment of Christ by Rubens (1616) and a jube by Jasper Marsy (1635).

#### Folklore

##### Martin and Martine

Though their origin is uncertain they remain symbols of freedom and triumph over brutality. Set on the campanile of the Town Hall they strike the bell with their hammer.

#### The Bêtises

The Bêtise de Cambrai is undoubtedly one of the most popular products in France. It is a listed culinary product.

## Le saviez-vous ?

La création des "Bêtises de Cambrai" est due à l'erreur d'un jeune apprenti-pâtissier qui se serait trompé dans le dosage du sucre et du parfum et qui aurait allégé la pâte par brassage. Il aurait été vilipendé d'un "Tu n'es bon qu'à faire des bêtises !", une "bêtise" qui fit finalement le succès et la fortune du confiseur !



## Les souterrains de la citadelle

Nous vous invitons à visiter les galeries de contre-mine de l'une des dernières citadelles impériales de Charles Quint. Véritable dédale souterrain, elles permettaient autrefois d'assurer la surveillance du fossé de cette place forte du XVI<sup>ème</sup> siècle. Découvrez un système de défense original, qui subsista jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle.

**Visite chaque samedi à 16h30 et chaque mercredi pendant les vacances scolaires rendez vous devant la Porte Royale (face au coin des mamans)**

**Billets à retirer à l'Office de Tourisme du Cambrésis  
Tarif : 5€ par personne**

Prévoir une bonne paire de chaussures. La visite est déconseillée aux enfants de moins de 6 ans.

## Les carrières souterraines de la Place du Marché couvert

**Cambrai possède plus de 300 km de galeries souterraines**  
Ces carrières souterraines d'extraction de craie furent utilisées depuis l'antiquité et ce jusqu'au Moyen Age. Sous le marché couvert, vous découvrirez l'une de ces carrières avec le puits d'extraction, à 16m sous terre ; la visite vous permettra de connaître l'aspect géographique, historique technique et humaine de ce site exceptionnel.

**Tarif : 4€ par personne,**  
visites suivant programmation

Prévoir une lampe de poche par personne et une bonne paire de chaussures. La visite est déconseillée aux enfants de moins de 6 ans.

**Billets à retirer à l'Office de Tourisme du Cambrésis**

## The souterrains of the citadel

The countermine galleries of one of the last imperial citadels built by Charles 5th are worth visiting. They used to ensure the surveillance of the ditch of the 16th century fortifications and are a real underground maze. The defence system which was used till the 19th century is very original.

**Visits every saturday at 4.30<sup>pm</sup> and every wednesday, during school holidays starting from the Royal Gate (in front of the "Coin des mamans")**

**Tickets can be purchased at the Tourist Office  
Visit in french only**

**5€ per person.**

Visitors should wear appropriate shoes. Parents are advised against taking children under 6.

## The underground quarries of the Marché Couvert

**More than 300 km of underground galleries can be found under Cambrai**

These ancient white quarries are used from Antiquity and knew their peak during Middle-Ages. Under the Market Square discover a stunning sample of it located, nested on 16m depth and which will feature you the geographical, historical, technical and human aspects of this amazing site.

**4€ per person.**

Visitors should have a torch and wear appropriate shoes. Parents are advised against taking children under 6.

**Tickets can be purchased at the Tourist Office  
Visit in french only**

**Contact & information**

**Office du tourisme du Cambrésis**

**48 rue de Noyon - 59400 Cambrai - Tél. +33 (0)33 27 78 36 15**



# Patrimoine



**Audioguide Caudry**  
Nichée au cœur du Cambrésis, Caudry conjugue le charme d'une commune de haute technicité aux richesses d'une ville d'histoire et de tradition. Labellisée « Ville et Métiers d'Art », la Cité de la Dentelle a su conserver et développer son patrimoine industriel, et pérenniser les savoir-faire. Vous serez séduits par les richesses artistiques et culturelles de la ville : la basilique Sainte-Maxellende, le musée de la dentelle, la base de loisirs, le pôle culturel, l'espace de vie historique, les jeux traditionnels.

## La Basilique Sainte-Maxellende

La construction de cette imposante église par Louis-Marie Cordonnier, dans les années 1890, révèle l'importance du culte rendu à la sainte de Caudry. La basilique de Caudry est dédiée à Sainte Maxellende, jeune Caudrésienne assassinée par son prétendant Harduin d'Amerval au VII<sup>ème</sup> siècle. Cet édifice de style gothique abrite les vitraux retraçant la vie de Sainte Maxellende, un grand orgue et la châsse de la Sainte classée Monument historique.

## The Sainte Maxellende basilica

The building of this impressive church by Louis-Marie Cordonnier was started in the 1890s to worship Sainte-Maxellende's memory. Born in Caudry, she was assassinated by her suitor Harduin d'Amerval in the 7th century. This gothic building houses stained-glass windows relating the life of Sainte-Maxellende, a great organ as well as the saint's shrine which is listed.

### Renseignements

à l'Office de Tourisme de Caudry - Place du Général de Gaulle - Tél. +33 (0)3 27 70 09 67 - [accueil@otsi.caudry.fr](mailto:accueil@otsi.caudry.fr)

## Le musée de la dentelle

Dédié aux métiers de la dentelle, du tulle, de la broderie et de la guipure, le musée est le reflet d'un patrimoine industriel exceptionnel. Installé en cœur de ville dans une fabrique de dentelle datant de 1898, le musée a su conserver l'atmosphère d'un véritable atelier en fonctionnement.

## The lace museum

It is dedicated to the lace, tulle, embroidery and guipure trades and shows how exceptional this industrial heritage is. Set at the heart of the town in a lace factory which goes back to 1898, the museum manages to convey the atmosphere which prevailed in a real workshop in operation.

### Musée des Dentelles et Broderies

Place des Mantilles - 59540 Caudry - Tél : +33 (0)3 27 76 29 77

E-mail : [accueil@musee-dentelle.caudry.fr](mailto:accueil@musee-dentelle.caudry.fr) - Site : [www.musee-dentelle.caudry.fr](http://www.musee-dentelle.caudry.fr)

## Le saviez-vous ?

La maison Sophie Hallette, basée à Caudry dans le Nord de la France, a tissé sans le savoir la dentelle de la robe de mariée de Kate Middleton, qui est devenue l'épouse du prince William d'Angleterre.

C'est en regardant la télévision, comme deux milliards de téléspectateurs dans le monde, que les 260 artisans des ateliers Sophie Hallette ont découvert que la dentelle de la robe de mariée de Kate Middleton était la leur. Un motif doux formé de mugnets et de trèfles, sobre, qui épouse délicieusement les épaules et les bras de la Duchesse de Cambridge.



## Le Cateau-Cambrésis

Nichée dans la vallée de la Selle, la ville du Cateau-Cambrésis occupe une position privilégiée, entre les plaines du Cambrésis et les prairies bocagères de l'Avesnois. Cette position de carrefour a marqué son histoire millénaire. Les deux clochers qui dominent fièrement la cité en sont les témoins les plus emblématiques.

### Le musée départemental Matisse dans le palais Fénelon

Installé dans l'ancien palais Fénelon depuis 1982, le musée offre un superbe panorama de l'œuvre de l'artiste Matisse, un des plus grands du XX<sup>ème</sup> siècle.

### Le palais Fénelon

Ancienne résidence des Archevêques de Cambrai, construite à la fin du XVIII<sup>ème</sup> siècle par l'architecte Théodore Brongniart. Située entre cour et jardin, elle s'ouvre sur la rue par un portail monumental aux colonnes de pierre bleue. Sa façade, présentant deux niveaux d'élévation, est couronnée par un sobre fronton triangulaire. Son original effet de bichromie est rendu par l'appareil en brique et pierre. Côté jardin, un superbe parc bordé de tilleuls centenaires descend en pente douce sur une pièce d'eau entourée d'arbres et d'arbustes d'essences variées.  
**59360 Le Cateau-Cambrésis - Tél : +33 (0)3 59 73 38 00**  
 E-mail [museematisse@cg59.fr](mailto:museematisse@cg59.fr) - Site : [www.museematisse.lenord.fr](http://www.museematisse.lenord.fr)

### L'église Saint-Martin

Seul bâtiment restant de l'ancienne abbaye bénédictine Saint-André, l'église St Martin est construite d'après les plans du frère Jean du Blocq de la "compagnie de Jésus" au cours de deux campagnes : d'une part, la façade et la nef datant de 1634-1635, et d'autre part, le chœur et le transept réalisés au tournant des XVII<sup>ème</sup> et XVIII<sup>ème</sup> siècles. La façade, œuvre du sculpteur cambrésien Jaspars Marsy, est caractéristique du maniérisme des régions septentrionales. L'abondance du décor se retrouve à l'intérieur, où se côtoient les sculptures de Jaspars Marsy dans la nef et des frères Froment dans le chœur. La tribune d'orgues, du début du XVIII<sup>ème</sup> siècle, est l'œuvre du sculpteur cambrésien Boitiaux.

**59360 Le Cateau-Cambrésis - Tél : +33 (0)3 27 07 19 19**

### La Vivat

Brassée par l'ancienne Malterie-brasserie de l'Abbaye du Cateau, cette bière est à découvrir et à déguster avec modération. La brasserie de l'Abbaye du Cateau vous ouvre ses portes du mardi au dimanche en visite libre ou sur réservation pour les groupes.

**16, rue du Marché aux Chevaux - 59360 Le Cateau-Cambrésis**  
**Tél : +33 (0)3 27 07 19 19 - Site : [www.brasserieducateau.fr](http://www.brasserieducateau.fr)**

## Le Cateau-Cambrésis

Nestled in the valley of the Selle between the plains of the Cambrésis and the hedged-in fields of the Avesnois, the town of Le Cateau-Cambrésis is at a crossroads and this special position on the map has influenced its 1000 year-old history as the two steeples which proudly tower above the town recall in a symbolical way.

### The Matisse museum in the Fénelon Palace

Set in the former Fénelon palace since 1982, the museum offers a superbe overview of the work of Matisse, one of the greatest artists of the 20th century.

### The Fénelon Palace

It was built at the end of the 18th century by the architect Theodore Brongniart and used to be the home of the archbishops of Cambrai. Set between a yard and a garden, it opens up into the street thanks to a monumental gate with blue stone columns. Its facade is elevated on 2 levels and crowned by an undecorated triangular pediment. It owes its two-colour effect to the stone and brick bond. On the garden side, a beautiful park lined with a century old lime trees slopes gently down to an ornamental lake surrounded by trees and shrubs of various species.

### The St Martin church

It is the only building left from the former St André benedictine abbey and was built according to the project of the jesuit brother Jean de Blocq over two periods. The façade and the nave go back to the years 1634-35 whereas the chancel and the transept were built at the turn of the 17th century. The façade, sculpted by Jaspars Marsy from Cambrai is typical of the mannerism of Northern regions. The inside is richly decorated as well. Sculptures by Jaspars Marsy can be seen in the nave and others by the Froment brothers in the chancel. The organ platform was sculpted by Boitiaux from Cambrai at the beginning of the 18th century.

### The Vivat

Brewed in the former brewery of the Cateau Abbey, this beer must be taken in moderation. The brewery of the Cateau Abbey is open from Tuesday to Sunday - on reservation for groups.

## Le saviez-vous ?

Le musée est créé en 1952 par Matisse lui-même qui offre à la ville du Cateau-Cambrésis une collection de 82 œuvres.



## Solesmes

En 706, Solesmes est donné par le roi Childebart à l'Abbaye de Saint-Denis qui y établit un prieuré. Jusqu'en 1605, Solesmes est donc une ville "française" au milieu des possessions du Hainaut, de la Bourgogne, puis de l'Espagne, mais les moines de Saint-Denis partagent de plus en plus le terroir avec d'autres autorités telles que l'Archevêque de Cambrai.

Au XIX<sup>ème</sup> siècle, Solesmes connaît un très grand essor industriel. Plusieurs tissages, une fabrique de tubes et une sucrerie sont, entre autres, les piliers d'une véritable prospérité symbolisée par l'architecture opulente de l'hôtel de ville. C'est à cette époque que naissent le célèbre peintre Henri Eugène Delacroix et François-Chéri Delsarte, musicologue réputé, apparenté au compositeur Georges Bizet.

Les deux guerres touchent durement Solesmes. Le 9 mai 1944, la ville subit un bombardement aérien américain faisant 58 victimes. Malgré une importante récession industrielle, Solesmes garde sa structure administrative de chef-lieu de canton.

Il est enfin impossible d'évoquer Solesmes sans mentionner son carnaval traditionnel. La légende veut qu'en souvenir d'une insurrection paysanne contre les moines du prieuré, les Solesmois "s'arment" de longues seringues afin d'arroser les passants ! D'où leur surnom "Seringueux".

### Les toiles marouflées d'Henri-Eugène DELACROIX

En 1906-1907, Henri-Eugène Delacroix livre à sa ville natale quatorze toiles que l'on peut grouper, d'après leurs sujets, en quatre séries dont chacune orne l'un des quatre côtés de la salle des mariages. Ces toiles ont été inscrites en 1993 à l'inventaire supplémentaire des Monuments Historiques :

- La vie familiale en trois tableaux
- La vie agricole en cinq grandes toiles
- Joies du paysan en trois tableaux
- Vie du citoyen en trois toiles

## Solesmes

In 706, Solesmes was given to the St Denis Abbey by king Childebart and a priory was established there. Up to 1605, Solesmes remained a « French » town among Hainaut, Burgundy and Spanish possessions but the St Denis monks shared the territory more and more with other authorities such as the Archbishop of Cambrai.

During the 19th century, the industrial development was great in Solesmes. Several weaving factories, a tube factory and a sugar factory made the town prosper and this prosperity is symbolized by the rich decoration of the Town Hall. The famous painter Henri-Eugène Delacroix and the renowned musicologist François-Chéri Delsarte - who is related to the composer Georges Bizet - were born at that time. Solesmes was badly affected by the two wars. On May 9th 1944 there were 58 victims of an American air raid on the town. In spite of an important industrial recession, Solesmes remains a county town. It is impossible to write about Solesmes without mentioning its traditional carnival.

The inhabitants of Solesmes sprinkle water over passers-by in remembrance of an insurrection of farmers against the monks of the priory.

### The mounted canvases of Henri-Eugène Delacroix

In 1906-07, Henri-Eugène Delacroix gave fourteen paintings to the town where he was born and according to the subjects, they can be grouped together in four series which decorate the four walls of the wedding room. The paintings were listed in 1993 :

- Family life : three paintings
- Family life : five big canvases
- Farmer's delights : three paintings
- Citizen's life : three canvases

## Le saviez-vous ?

La ville a une longue histoire, puisqu'elle est mentionnée dès le début du VIII<sup>e</sup> siècle. Bien que dépendant du Hainaut, elle a longtemps appartenu à l'abbaye de Saint-Denis en France. Le XIX<sup>e</sup> siècle la transforma et lui apporta une nouvelle prospérité par l'arrivée de plusieurs lignes de chemin de fer et l'installation d'industries. Au XX<sup>e</sup> siècle elle a souffert de la fermeture des mines, des aciéries et du repli du textile dans toute la région. C'est aujourd'hui une ville, la 4<sup>ème</sup> de l'arrondissement de Cambrai, où vivent encore les traditions comme le carnaval des « seringueux » et le géant Barbari.





## Moulin Lamour

Dans une atmosphère des années 1930, venez découvrir le dernier des moulins de la vallée de la Selle, ouvert au public. Son petit musée, sous un décor d'estaminet, vous offre en famille, à volonté, les plaisirs simples des jeux de bois traditionnels.

### Horaires

Chaque 3<sup>er</sup> dimanche du mois de 14h à 18h (du 1<sup>er</sup> avril au 1<sup>er</sup> octobre). Tous les dimanches de juillet. Fermé en août. Sur rendez-vous pour les groupes et les scolaires toute l'année. Sur programme pour les ateliers. Tables pour pique-nique.

### Tarifs

Visite simple : 3€50

Enfants de -12 ans : 2€ - Enfants de -6 ans : gratuit

Visite guidée de 45 mn : 5€

## Lamour mill

The Lamour mill, one of the last mills in the Selle valley is open to the public and can be discovered in an atmosphere typical of the 30s. In the little museum decorated like a tavern traditional wood games can be enjoyed.

### Opening hours

Third Sunday of the month from 2<sup>pm</sup> to 6<sup>pm</sup> (from April 1st to Oct 1st). Every Sunday in July. Closed in August. On reservation for groups of adults or schoolchildren all year round

Program for workshops. Tables available for picnics.

### Entrance fee

Adults: 3€50 - Children under 12: 2€

Children under 6: free

Guided tour of 45 mns: 5€

17, rue Pasteur - 59730 Briastre - Contact : Monsieur et Madame Belleval

E.mail : [moulinlamour@orange.fr](mailto:moulinlamour@orange.fr) - Tél : +33 (0)3 27 37 41 18

Site : [moulin-lamour.vpweb.fr](http://moulin-lamour.vpweb.fr)

## Moulin Brunet

Le moulin vous ouvre ses portes le 2<sup>ème</sup> dimanche de chaque mois de 15h à 18h d'avril à novembre. Les membres de l'association se feront un plaisir de vous faire une visite commentée de la bâtisse.

### Tarifs

2€ pour les adultes

Gratuit pour les moins de 12 ans .

A la sortie du village de Walincourt Selvigny, sur la route qui mène à Dehéries.

## Brunet mill

It is open on the second Sunday of each month from 3 to 6pm (April to Nov) and a complementary guided tour is provided by some members of the association.

### Entrance fee

Adults: 2€

Free for children under 12 years

When you leave the village of Walincourt Selvigny take the road to Dehéries.

Contact : Président : Madame Christine Wayemberge

Tél : +33 (0)3 27 37 70 97 - ou mairie 03 27 82 75 18

Site : [www.lemoulinbrunet.com](http://www.lemoulinbrunet.com) - E-mail : [contact@lemoulinbrunet.com](mailto:contact@lemoulinbrunet.com)

# Patrimoine local



## Les Maisons du Patrimoine The heritage centres

### Proville

#### Espace Georges Michaut

Ce lieu a pour but de valoriser, promouvoir, conserver et faire vivre ou revivre le patrimoine local de Proville et du Cambrésis.

This place is meant to enhance the image of the local heritage of Proville and the Cambrésis, to promote it, preserve it and keep it alive.

10, sentier de l'Eglise - 59267 Proville

Tél : +33 (0)3 27 70 59 04

E-mail : puerorum-villa@wanadoo.fr

La Maison du Patrimoine est ouverte tous les mercredis de 14h à 17h.

Open every Wednesday from 2<sup>p.m.</sup> to 5<sup>p.m.</sup>

### Avesnes-les-Aubert

Aménagée dans une maison meublée à la mode du début du XX<sup>ème</sup> siècle, la Maison du Patrimoine comprend un atelier avec un métier à tisser traditionnel et une exposition d'outils anciens.

It is set in a furnished house - furniture from the beginning of the 20th century - where a traditional weaving loom and an exhibition of antique tools can be seen.

22, rue Louise Michel - 59129 Avesnes-les-Aubert

Tél : +33 (0)3 27 74 53 78

Tarif/fee : 1€50

Groupe scolaire : 7€60

Sur rendez-vous : 03.27.74.53.78

### Crèvecœur-sur-L'Escaut

#### Salle polyvalente J. Labbé

Avec ses deux espaces consacrés aux guerres mondiales et un autre réservé aux sociétés locales, ce musée se penche sur le passé et la sauvegarde du patrimoine du Cambrésis.

With two rooms dedicated to the two world wars and one reserved for local societies this museum is meant to safeguard the past and the heritage of the Cambrésis.

rue des Liniers - 59258 Crèvecœur sur l'Escaut

Samedi de 15h à 17h30 et dimanche de 10h à 12h.

Tél. 03 27 78 91 96

### Espace de vie historique " André Flament "

#### The André Flament historical area

Vous pourrez y admirer le remarquable travail effectué pour la réalisation d'une rue avec ses magasins, ses pavés, ses trottoirs à l'identique des années 30...

The amazing reconstitution of a 30s street with its shops, its cobblestones, its pavements ... can be admired there.

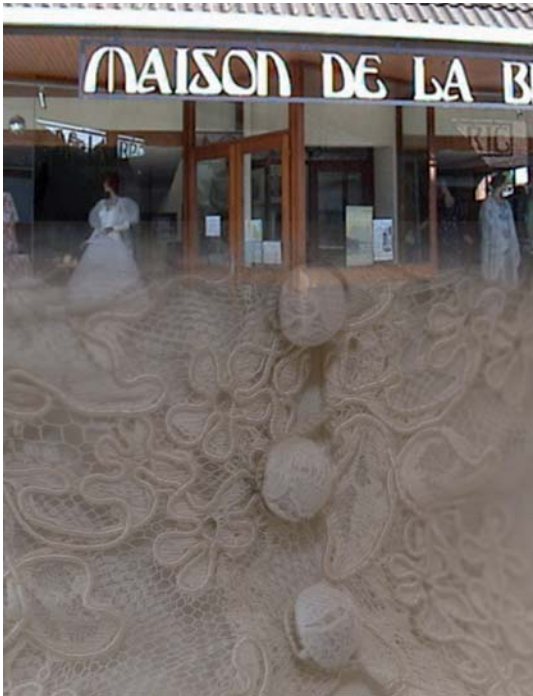
Place des Mantilles - 59540 Caudry

Tél : +33 (0)3 27 70 09 64

Tarif/fee : Entrée libre/free entrance

Tous les jours de 15h à 18h

sauf les mardis et dimanches.



## Maison de la Broderie Centre de Broderie CAMBRESIS

### The lace centre

Il y a encore une trentaine d'années, Villers-Outréaux était la capitale de la Broderie mécanique. Aujourd'hui, il reste peu de brodeurs et la plupart des 450 métiers à broder de Villers-Outréaux ont disparu. La Maison de la Broderie présente : un métier à broder à bras de 1888, une machine à renfiler les aiguilles de 1890, un métier à piquer les cartons Jacquard...

Thirty years ago Villers-Outréaux was still the capital of machine-made embroidery. Nowadays there are few embroiderers left and most of the 450 embroidery frames have disappeared. In the lace centre visitors can see an 1888 embroidery frame with handles, an 1890 machine to thread needles, a Jacquard machine to stitch cardboard...

20, rue Victor Hugo - 59142 Villers-Outréaux

Tél : +33 (0)3 27 78 70 22

E-mail : initiative.syndicat123@orange.fr

**Tarif/fee** : Entrée libre/free entrance

**Horaires/opening hours**

Du lundi au vendredi de 14h à 17h.

Fermeture en août, les week-end et jours fériés.

## Musée militaire de 1871 à nos jours Military museum from 1871

Cour de la Manutention

22 rue des Capucins

59400 Cambrai

Tél : +33 (0)3 27 73 21 78

Site : <http://ri.lafleurus.free.fr>

**Tarif/fee** : 3€ Adults - 1€50 Children

**Horaires/opening hours**

les 1<sup>er</sup> et 3<sup>ème</sup> dimanches du mois de 15h à 18h

Open : the 1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> Sunday from 3<sup>pm</sup> to 6<sup>pm</sup>

## Bon à Savoir

Ce musée est un espace dédié à la mémoire, à l'histoire militaire de Cambrai et au 1<sup>er</sup> Régiment d'Infanterie.

This museum is specially devoted to the 1<sup>st</sup> world war remembrance and Cambrai military history





## Exposition permanente sur la 1<sup>ère</sup> Guerre mondiale



Standing exhibition on the first world war  
**Collection d'armes, de munitions et de matériels utilisés  
durant la guerre de 1914-1918**

Tous les premiers dimanches de chaque mois de 14h à 17h ou sur réservation à la mairie. Dans une première salle tout ce qui est relatif à l'artillerie dite de campagne et aux armes collectives. Ensuite est réuni ce qui est spécifiquement consacré à la guerre de tranchées : mortiers, projectiles de tranchées, uniformes, grenades, revolvers, cartouches,...

**with a collection of weapons, munitions and equipment used during the 1914-1918 war.**

Every 1<sup>st</sup> Sunday of each month from 2 to 5<sup>pm</sup> or on reservation at the town hall. The entrance room is dedicated to all that has to do with field artillery and collective weapons. Then visitors can discover what is typical of trench warfare such as mortar, trench projectiles, uniforms, grenades, revolvers, cartridges...

Entrée libre/Free entrance

81, Grand'rue 59266 Bantouzelle

**Tél : mairie +33 (0)3 27 78 50 24**

mairiebantouzelle@wanadoo.fr

## Le Tank Mark IV Deborah

The Flesquières tank

3 bis rue du moulin

59267 Flesquières

**Contact : Hôtel Béatus**

**Mr Philippe Gorczynski : +33 (0)3 27 81 45 70**

Visite sur rendez-vous uniquement.

The visit has to be arranged

with Mr Gorczynski beforehand.

## Mini musée de la Grande Guerre et de la 2<sup>ème</sup> Guerre Mondiale

Mini museum of the two World Wars

**Tarifs / entrance fee**

Visite gratuite - Free visit

Le Pommereuil - 59360 Pommereuil

**Contact : André Fernez : +33 (0)3 27 84 15 53**

## Le Caribou de Masnières

The Masnières Caribou Memorial

RD 644 - 59241 Masnières

**Contact Mairie : +33 (0)3 27 37 51 71**

## Le Mémorial de Louverval

The Louverval Memorial

**RD 930 - Après le village de Boursies**

RD 930 - When you leave the village of Boursies

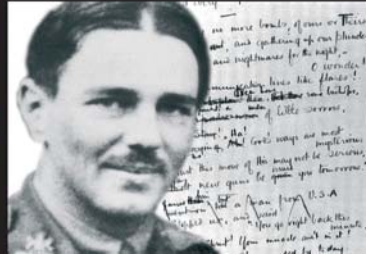
## Cimetière militaire

Military cemetery - **62147 Doignies**

## Le saviez-vous ?

Découvert en 1998 sous 3 mètres de terre par Philippe Gorczynski, ce char britannique est actuellement exposé dans une grange. Son incontestable valeur technologique et historique lui a valu d'être classé monument historique au titre du patrimoine industriel. L'espace CARNIAN présente une multitude d'objets relatifs aux guerres.

*The British tank was discovered lying 3 meters underground by Philippe Gorczynski in 1998 and it can be seen in a barn in Flesquières. Its technological and historical value is such that it has been listed as industrial heritage. The CARNIAN area presents many objects linked to the wars.*



## La Maison Forestière Wilfred Owen

**PASS'**  
Cambrésis



Wilfred Owen, soldat et poète britannique, a été tué le 4 novembre 1918 sur le Canal de la Sambre qui traverse le village d'Ors. Encore presque inconnu en France, Wilfred Owen est le poète le plus étudié en Grande-Bretagne après Shakespeare. Owen dont les textes poétiques et la correspondance soulignent "l'absurdité barbare" de la guerre sera considéré comme un véritable "témoin" de cette guerre.

Les nombreux visiteurs britanniques à la recherche de la Maison Forestière où Owen a écrit la dernière lettre à sa mère ont incité le maire d'Ors à s'intéresser à ce poète. Les différents sites de la commune d'Ors sont devenus, au fil des ans, des lieux de pèlerinage et de commémoration, inscrits dans le parcours de mémoire autour de la Première Guerre mondiale auxquels prennent part des visiteurs du monde entier, et du Commonwealth en particulier.

Le territoire a donc décidé de faire appel à un artiste contemporain, Simon Patterson, pour faire de la Maison Forestière, un véritable projet artistique qui d'une part évoque les derniers moments de l'homme et de ses camarades de combat et d'autre part la contemporanéité et l'universalité de son œuvre. La maison est envisagée comme une œuvre visuelle et sonore en hommage au poète et à la poésie. L'architecture du toit est refaite en forme de livre ouvert et l'intérieur de la maison est éclairé par la lumière zénithale provenant des grandes baies. L'accès à la cave est aménagé suivant la forme d'une spirale descendante. La cave où Owen a écrit la dernière lettre à sa mère est conservée telle quelle.

## The forest house of Ors or homage paid to Wilfred Owen

Wilfred Owen, a British soldier and poet who was killed on Nov. 4th 1918 on the Sambre canal which flows through Ors, is almost unknown in France, though he is the second poet after Shakespeare to be studied in Great Britain. He has become a « witness » of the Great War and mainly of its absurd barbarity which is underlined in his poems and his correspondence.

When the lord Mayor of Ors realized that more and more visitors were looking for Owen's grave and asking where he had been killed exactly and if they could see the cellar of the Forest House where he had written his last letter to his mother, he started wondering about Wilfred Owen. Little by little the different sites of the village of Ors became places of pilgrimage and commemoration of the 1st World War for visitors from all over the world, especially from the Commonwealth.

The territory decided to call on a contemporary artist, Simon Patterson, to turn the Forest House into a real exhibition project which would recall the last days of the man and of his army friends, as well as the contemporaneity and universality of his work.

The house has to be viewed as a visual and sound work paying homage to the poet and his poetry.

The roof recalls an open book and the large windows bring light into the house.

Access to the cellar is through a spiral staircase but the cellar where Owen wrote his last letter to his mother hasn't been changed.

**Renseignements : Tél : +33 (0)3 27 84 54 83** - Ouvert du mercredi au vendredi de 14h - 18h

1<sup>er</sup> Dimanche du mois - le samedi 10h - 13h et 14h 18h - **Open** wednesday to friday 2pm - 6pm Saturday 10am  
1pm / 2pm-6pm, First Sunday of each month

# Cambrai et ses environs



## Circuits et randonnées en Cambrésis

Sur votre smartphone, télécharger gratuitement l'application "Circuits du Cambrésis" (en l'ajoutant à votre écran d'accueil) en tapant "tourisme-cambresis.mobi" sur votre navigateur.



Rendez-vous sur le site [www.tourisme-cambresis.fr](http://www.tourisme-cambresis.fr)

Recevez nos newsletters, donnez votre avis...

Retrouvez nous également sur...



Twitter.com/OTCcambrai  
facebook/cambraitourisme





### Visites guidées, services & promotions

Découvrez l'ensemble de nos visites guidées, pour les groupes, les individuels ou encore les mini-groupes ; les différents services ainsi que les offres promotionnelles du moment

### VISITES GUIDÉES POUR GROUPES

Visites à la journée, demi-journée ou d'une heure...

### BALADE À VÉLO

L'office de tourisme du Cambresis propose la location de vélos l'été uniquement pour découvrir Cambrai et ses environs

### VISITES GUIDÉES EN MINI-GROUPE

pour les groupes constitués de 4 à 6 personnes

### BONS PLANS

Bons plans & Week-end en Cambresis  
[www.weekend-cambresis.fr](http://www.weekend-cambresis.fr)

### VISITES AUDIO-GUIDÉES AVEC MP3

Visitez le Cambresis en toute liberté et de façon autonome grâce à votre lecteur MP3 (P 37).

### Téléchargement gratuit sur

[www.tourisme-cambresis.fr/audioguide](http://www.tourisme-cambresis.fr/audioguide)





## Les lieux de détente et de promenade

### **Cambrai** Le Jardin public

Véritable poumon de la cité, le jardin public couvre une superficie de près de 20 hectares. Constitué de 3 jardins, il a été créé à partir de 1862 à l'emplacement de l'esplanade, terrain d'entraînement des soldats de la citadelle. Le paysagiste Pierre-Jean Barillet-Deschamps aménage les jardins "Batiste" et de "Monstrelet" dans le style paysager : des allées courbes encadrent de vastes pelouses au léger relief, bosquets et sculptures créent un jeu de perspectives. Le kiosque à musique, l'un des plus anciens de France, est construit en 1867 par André de Baralle. Le jardin des grottes, plus récent, est aménagé dans les années 1900.

**Ouverts au public de 8h à 20h en saison  
9h à 19h l'hiver, Boulevard Paul Bezin**

### **Le Port de Cantimpré et le canal**

Cambrai est située à la jonction du canal de Saint Quentin vers l'Oise et Paris et du canal de l'Escaut, qui débouche sur le canal Dunkerque-Escaut. Un port de plaisance est aménagé à la jonction des deux canaux, au quartier de Cantimpré où d'agréables balades le long des berges sont très appréciées.

**Place Marcelin Berthelot**



### **Proville** Le Bois Chenu

Silence, calme et harmonie...C'est ce que vous procurera une promenade dans le Bois Chenu. A proximité immédiate de Cambrai, vous pourrez apprécier le charme de ce parc écologique urbain qui vous permettra de découvrir ou redécouvrir la faune et la flore de la région. Le sentier de découverte vous emmènera dans l'intérieur du bois vers le centre de Proville où vous longerez les rives de l'Escaut.

### **Ors** Le Bois l'Evêque, *départementale 959*

Ce bois abrite l'étang du Flaquet depuis 1971. Le village d'Ors était autrefois recouvert par la forêt primitive de l'Arrouaise, prolongement de la forêt des Ardennes qui s'étendait sur tout le Nord de la France et de la Belgique.

**En période de chasse, l'accès à la forêt peut être interdit** (renseignement sur les dates auprès de la mairie 03.27.77.62.10 ou de l'Office de Tourisme du Cateau-Cambrésis 03.27.84.10.94).

### **Etang du Flaquet Briffaut**

Lieu dit Grand Bois l'Evêque. Le « Flaquet » existait déjà au XI<sup>ème</sup> siècle et appartenait à l'Abbaye Saint-André du Cateau-Cambrésis qui le louait comme vivier. Actuellement, l'étang est dédié à la pêche et à la promenade.

### **Estrun** Le bassin rond

Ce lieu de rendez-vous des marinières est maintenant fréquenté par les touristes, les pêcheurs et les élèves de l'école de voile. Le bassin rond relie l'Escaut au canal de la Sensée.

### **Le Cateau-Cambrésis** Jardin public du Cateau

Magnifique parc situé à l'arrière du palais Fénélon (musée Matisse). Racheté par la commune en 1883 en même temps que le palais Fénélon, le jardin est désormais ouvert à la population. Ce parc est bordé de tilleuls centenaires et de pièces d'eau.

**En toute saison de 10h à 18h, rue des poilus**



## Places of nature

### **Cambrai** The public garden

The twenty hectares of public garden can rightly be called the lung of the town. They were created in 1862 where the esplanade - or training grounds for the soldiers of the citadel - used to be. The landscape gardener Pierre-Jean Barillet Deschamps laid out the « Batiste » and the « Monstrelet » gardens surrounding vast lawns with a slight slope, copses and sculptures which give a perspective effect. The bandstand - one of the oldest in France - was built by André de Baralle in 1867. The Grottes garden, which is more recent, was laid out at the beginning of the 20th.

**Open to the public from 8 a.m to 8 p.m in the summer, 9 a.m to 7 p.m in the winter.**

**Boulevard Paul Bezin**

### **The Cantimpré harbour and the canal**

Cambrai is located at the junction between the St Quentin canal in the direction of the Oise and Paris and the Escaut canal which flows into the Dunkerque-Escaut canal. A harbour has been laid out at the junction between the two canals in the Cantimpré district where beautiful walks along the banks are greatly enjoyed.

**Place Marcelin Berthelot**

### **Proville** The Bois Chenu

Silence, quietness, harmony are what a walk in the Bois chenu will provide you with. This delightful ecological town park close to Cambrai will enable you to discover or rediscover the flora and fauna of the region. The discovery path will lead you inside the wood towards the centre of Proville where you will be able to walk along the Escaut.

### **Ors** The Bois l'Evêque, départementale 959

This wood has housed the Flaquet Lake since 1971. The village of Ors used to be covered with the primitive forest of the Arrouaise, a continuation of the Ardennes forest which used to stretch out over the North of France and Belgium.

**During hunting period access to forest may be forbidden** (information about dates at the Town Hall 03 27 77 62 10 or Tourist office of Le Cateau-Cambrésis 03 27 84 10 94)

### **Flaquet Briffaut lake**

At the place known as Grand Bois l'Evêque The " Flaquet " already existed in the 11th century and belonged to the St André abbey of Cateau-Cambrésis which rented it as a fishtank. Today the lake is an ideal place for fishermen and strollers.

### **Estrun**

#### **The Bassin Rond**

This place of meeting for barges is now enjoyed by tourists, fishermen and members of the sailing school. The Bassin rond links up the Escaut to the Sensée canal.

### **The Cateau-Cambrésis**

#### **Public garden of Le Cateau**

This beautiful park set at the back of the Fénelon Palace (Matisse museum) was bought by the town in 1983 at the same time as the Fénelon Palace and the garden is now open to the public. The park is lined with a century-old lime trees and by ponds.

**From 10<sup>a.m</sup> to 6<sup>p.m</sup> all year round Rue des Poilus.**



# Gastronomie locale



## Les marchés dans le Cambrésis Markets in the Cambrésis

### Marché de Cambrai/Cambrai market

Marché couvert et place Robert Leroy  
les mercredis et samedis matin de 8h à 13h.  
Covered market and around the Robert Leroy place  
Wednesday and Saturday 8<sup>am</sup> to 1<sup>pm</sup>

### Marché de Caudry/Caudry market

Place Fiévet, le mardi de 8h à 12h  
et place du Général de Gaulle le vendredi de 8h à 13h.  
Tuesday 8<sup>am</sup> to noon, Fievet place,  
Friday 8<sup>am</sup> to noon, De Gaulle place

### Marché du Cateau-Cambrésis

Le Cateau-Cambresis market  
Marché couvert, 36 rue Charles Seydoux,  
les mardis et vendredis matin de 8h à 13h.  
Foire le 22 de chaque mois.  
Covered market, Charles Seydoux street  
Tuesday and Friday 8<sup>am</sup> to 1<sup>pm</sup>  
Fair each 22 month

### Marché de Solesmes/Solesmes market

Sur la place Jean Jaurès, le jeudi matin de 9h à 12h.  
Thursday morning 9<sup>am</sup> to 13<sup>pm</sup>

## Spécialités du terroir Specialities of the region

### Brasserie Historique de l'Abbaye Centre de l'Abbaye CAMBRÉSIS

16, rue du Marché aux chevaux - 59360 Le Cateau-Cis  
Tél : +33 (0)3 27 07 19 19  
Vente de bière locale la « Vivat » et la limonade « P'tit  
Quinquin »  
A local beer called La Vivat and the P'tit Quinquin  
lemonade can be bought there.

### Les ruchers Belleval

17, rue Pasteur - 59730 Briastre  
Tél : +33 (0)3 27 37 41 18

Monsieur Belleval, apiculteur, propose dans sa boutique de nombreux produits : miel, propolis, hydromel, bonbons, gelée royale, pollen, pain d'épices, cosmétiques et produits d'apithérapie.

### Ouvert les mercredis et samedis et aux horaires du moulin.

The bee-keeper Monsieur Belleval sells a lot of products in his shop : honey, propolis, mead, sweets, royal jelly, pollen, gingerbread, cosmetics and other healing products.  
Open on Wednesdays and Saturdays and at mill opening hours.

### Ferme des Trois tilleuls Centre de l'Abbaye CAMBRÉSIS

5/7 rue d'en Haut - 59554 Sailly-lez-Cambrai.  
Tél : +33 (0)3 27 81 85 51 - Fax : 03.27.70.96.41  
E-mail : lestroistilleuls@gmail.com - www.les3tilleuls.fr.

Charcuterie maison, spécialité d'andouillette et spécialité « P'tit fumé du Cambrésis », paniers garnis de produits du terroir...

Home-made pork delicatessen, andouillette speciality and "P'tit fumé du Cambrésis" speciality, assortment of local products ...

### Tome de Cambrai

Madame et Monsieur Sauvage  
70, Grand Rue - 59400 Séravillers  
Tél : +33 (0)3 27 78 66 25 - Fax : 03. 27. 78. 72. 90

Fromage au lait cru fabriqué à la ferme, affiné à la bière en cave le temps de devenir onctueux et agréable au goût.  
Home-made cheese made with unpasteurized milk, refined with beer and matured in a cellar to make it soft and tasteful.

### Les Chocolats Diot « La Fée chocolat »

189 Avenue Georges Nuttin - 59400 Cambrai  
Tél : +33 (0)3 27 70 75 00 - Fax : 03.27.70.75.05  
E-mail : chocolats.diot@wanadoo.fr

Chocolat de qualité, la Tuile des Flandres, spécialité de la Maison, les tablettes, les petits bonbons de chocolat à la couverture fine à 70% "au pur beurre de cacao", les moulages faiences, saucisson praliné et Ch'Diot maroilles en chocolat.



Quality chocolate, the " Tuile des Flandres ", the speciality of the house, bars, small chocolate sweets covered with a thin layer of 70 % pure cocoa butter, earthenware mouldings, pralined-flavoured sausages and Ch'Diot chocolate maroilles.

### **Bêtises de Cambrai Afchain** MAISON FONDÉE EN 1888

Rue du Champ de Tir - ZI de Cantimpré - 59400 Cambrai  
Tél. : +33 (0)3 27 81 25 49 - [www.betisesdecambrai.fr](http://www.betisesdecambrai.fr)  
E-mail : [betises-de-cambrai@wanadoo.fr](mailto:betises-de-cambrai@wanadoo.fr)

### **Bêtises de Cambrai Despinoy** MAISON FONDÉE EN 1888

1519 rte Nationale - 59400 Fontaine Notre Dame  
Tél. : +33 (0)3 27 83 57 57  
[www.betises-cambrai-despinoy.fr](http://www.betises-cambrai-despinoy.fr)  
E-mail : [betises.cambrai.despinoy@wanadoo.fr](mailto:betises.cambrai.despinoy@wanadoo.fr)

### **Les Chapons de Saulzoir**

Jacques Deroo  
14 rue Jean-Jacques Rousseau - 59227 Saulzoir  
Tél. : +33 (0)3 27 74 00 18  
Email : [leschaponsaulzoir@netcourrier.com](mailto:leschaponsaulzoir@netcourrier.com)  
[www.chapons-saulzoir.com](http://www.chapons-saulzoir.com)

### **Retrouvez aussi / also discover**

l'Andouillette de Cambrai chez Monsieur Bêlot à Fontaine-Notre-Dame et de nombreux produits du terroir à la Ferme du Chemin vert au Cateau-Cambrésis, la Ferme du Quennelet au Cateau-Cambrésis, la Chèvrerie de l'Ecaillon à Vendegies sur Ecaillon, la Crèmerie Lepan à Caudry et à la Pâtisserie Hosdez au Cateau-Cambrésis.

Visitors can also find the Cambrai andouillette at Monsieur Bêlot's in Fontaine-Notre-Dame and a lot of other local products at the Ferme du Chemin Vert in Le Cateau-Cambrésis, the Quennelet farm in Le Cateau-Cambrésis, the goat-factory of L'Ecaillon in Vendegies sur Ecaillon, the Lepan dairy in Caudry and the Hosdez confectionary in Le Cateau-Cambrésis.

### LES THEATRES

#### Les théâtres de Cambrai & Caudry

A Cambrai, ce bel édifice du XVIII<sup>e</sup> siècle avait à l'origine une vocation d'hôpital avant d'être confié à Pierre Leprince Ringuet, « ce bâtisseur de Cambrai ». Dans un décor alliant modernisme (lustre de néons rouges, hall moderne,...) et classicisme (gorgones, dorures,...), le théâtre à l'italienne accueille 700 personnes.

A Caudry, l'ancienne salle des fêtes a fait peau neuve pour se draper de tous les atouts d'un théâtre à l'atmosphère très cocooning ; elle offre plus de 500 places. Ces deux établissements travaillent en partenariat et se partagent, durant la saison culturelle, les spectacles proposés par les Scènes Mitoyennes.

#### The Cambrai and Caudry theatres

*In Cambrai the beautiful 18th century building used to be a hospital, then it was entrusted to Pierre Leprince Ringuet who has done a lot for buildings in Cambrai. The Italian-*

*style theatre which combines a modern decor - red neon centre lights, modern hall ... - with a more classical one - gorgones, gilding - can welcome 700 people.*

*In Caudry the former "salle des fêtes" has been refurbished and conveys a very cosy atmosphere. It can welcome more than 500 people. The two places work together and share the shows selected by the Scènes Mitoyennes during the cultural season.*

#### Scènes Mitoyennes

Place du Général de Gaulle  
BP 20076 - 59542 Caudry Cedex  
**Tél : 03 27 70 09 60 - Fax : 03 27 70 09 61**  
Programme à consulter sur :  
[www.scenes-mitoyennes.fr](http://www.scenes-mitoyennes.fr)  
E-mail : [scenes.mitoyennes@wanadoo.fr](mailto:scenes.mitoyennes@wanadoo.fr)

#### Scènes du Haut Escout

Hôtel de ville - 59159 Marcoing - **Tél : 03 27 82 23 04**  
Programme sur : [www.scenesduhautescout.com](http://www.scenesduhautescout.com)  
E-mail : [scenes.haut.escout@wanadoo.fr](mailto:scenes.haut.escout@wanadoo.fr)

#### Le Théâtre Municipal René Ledieu

Rue des Remparts - 59360 Le Cateau-Cambrésis  
**Tél : 03 27 84 03 51**

#### LES CINEMAS

##### Cinéma Municipal le Sélect

30, rue des Remparts - 59360 Le Cateau-Cambrésis  
**Répondeur : 03 27 84 02 17**  
**Contact Mairie : 03 27 84 62 56** - Fermé en août

##### Cinéma Le Palace

17, rue du Maréchal de Lattre de Tassigny  
59400 Cambrai  
**Audiotel : 08 92 68 00 71 (0€34/mn)**  
Site : [www.lepalacecambrai.com](http://www.lepalacecambrai.com)  
E-mail : [c.carton@cinemaslumieres.com](mailto:c.carton@cinemaslumieres.com)  
3 salles numériques 3D, rencontres avec les auteurs.

##### Cinéma Le Millenium

Place des Mantilles - 59540 Caudry  
**Tél : 03 27 70 09 69**



Baptêmes de l'air  
Particuliers ou Entreprises

Initiation  
Vol découverte  
Ecole de pilotage

**74 Grand Rue 59400 Niergnies**

**03 27 81 26 56**



**Saint Jacques en Boulangrie**  
Saint-Amand les Eaux - Saint Quentin  
vers Saint-Jacques de Compostelle



[www.compostelle-nord.fr](http://www.compostelle-nord.fr)







Cambrai - Caudry - Le Cateau-Cambrésis - Solesmes

# Restauration - Hébergement

*Accomodations & meals*



[www.tourisme-cambresis.fr](http://www.tourisme-cambresis.fr)

Loin du stress, proche de l'essentiel

## HOTELS - RESTAURANTS/Hotels

### Béatus \*\*\*

718 avenue de Paris - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 81 45 70 - Fax 03 27 78 00 83  
hotel.beatus@wanadoo.fr - www.hotel-beatus.fr  
Ouv 24h/24 du lundi au vendredi le soir (restaurant)

### Château de la Motte Fénélon \*\*\*

Square du Château, Allée St Roch - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 83 61 38 - Fax 03 27 83 71 61  
contact@cambrai-chateau-motte-fenelon.com  
www.cambrai-chateau-motte-fenelon.com

### Le Mouton Blanc \*\*\*

33 rue Alsace Lorraine  
59400 Cambrai  
Tél 03 27 81 30 16 - Fax 03 27 81 83 54  
www.mouton-blanc.fr - contact@mouton-blanc.fr  
fermeture restaurant : dimanche soir, le lundi  
Ouv 24h/24 pour le restaurant : 12-14h et 19h30-21h30

### Comfort Hotel \*\*\*

Route de Bapaume - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 81 62 00 - Fax 03 27 83 07 87

### Domitys

29, rue Lallier - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 74 72 00 - elodie.barboux@domitys.fr

### Hôtel'N\*\*

1 Boulevard du 8 mai - 59540 Caudry  
Tél 03 27 76 58 00 - Fax 03 27 76 58 01  
hotelncaudry@yahoo.fr

### Hôtel de France \*\*\*

37 rue de Lille - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 81 38 80 - Fax 03 27 78 13 88

### Ibis \*\*\*

Route de Bapaume  
59400 Fontaine-Notre-Dame  
Tél 03 27 82 99 88 - Fax 03 27 82 99 89  
H0700@accor.com - www.ibishotel.com  
Ouv 24h/24 (hôtel) 19h-22h30 (restaurant)

### La Chope \*\*

17 rue des Docks - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 81 36 78 - Fax 03 27 83 97 60  
logis.lachope@orange.fr  
Fermé vendredi soir, samedi soir et dimanche (restaurant)

### L'Hostellerie du Marché \*\*

45 rue de Landrecies - 59360 Le Cateau-Cambrésis  
Tél 03 27 84 09 32 - Fax 03 27 77 01 00

### Tabl'Hôtel \*\*

Route de Bapaume  
59400 Fontaine-Notre-Dame  
Tél 03 27 81 81 41 - Fax 03 27 83 79 94  
tablhotel@wanadoo.fr - www.tablhotel.fr  
Fermeture le dimanche soir (restaurant)  
12h-14h et 19h-21h restaurant et de 24h/24 pour l'hôtel

### Hôtel du Centre \*

52 rue Maréchal Galliéni - 59238 Maretz  
Tél 03 27 85 72 13- Fax 03 27 75 45 11  
francoise.delille@orange.fr

### Le Relais Fénélon

21 rue du Maréchal Mortier - 59360 Le Cateau-Cambrésis  
Tél 03 27 84 25 80 - Fax 03 27 84 38 60  
www.hotel-restaurant-relais-fenelon.fr  
Ouv restaurant : de 12h à 14h et de 19h à 21h  
Ouv hôtel : de 8h à 21h, fermé le lundi et dimanche soir

### Zénia Hôtel & Spa \*\*\*

2 rue René Descartes, Shopping Valley - 59267 Proville  
Tél 03 27 78 36 67 - Fax 03 27 78 38 41

## HOTELS

### Akena \*\*\*

Boulevard du 8 mai 1945 - 59540 Caudry  
Tél 03 27 82 91 41 - Fax 03 27 81 49 25  
caudry59@hotels-akena.com  
Fermeture dimanche après midi

### Formule 1 ct

Route de Bapaume - 59400 Fontaine-Notre-Dame  
Tél 08 91 70 52 07 - Fax 03 27 83 02 39  
h2417@accor.com - www.accorhotels.com  
Ouv 24h/24

### Première classe \*

75 rue Jean d'Alembert - 59267 Proville  
Tél 03 27 83 08 17 - Fax 03 27 83 16 66  
cambrai.proville@premiereclasse.fr - www.premiereclasse.fr

### Le Taximan nc

21 rue du Maréchal Juin - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 81 32 66

## CHAMBRES D'HOTES/Guest houses

### Le Clos Saint Jacques

9 rue Saint Jacques - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 74 37 61 - P 06 79 84 31 98  
rquero@wanadoo.fr - www.leclosstjacques.com  
Fermeture annuelle durant les festivités communales d'août  
horaire réception de 17h à 19h

### Ferme de Bonavis 3 épis

RN 44, carrefour de Bonavis - 59266 Banteux  
Tél/Fax : 03 27 78 55 08  
contact@bonavis.fr - www.bonavis.fr

### Ferme de Montécouvez 3 épis

Hameau de Montécouvez - 59258 Crèvecœur-sur-l'Escaut  
Tél 03 27 82 02 01  
franck.puche@wanadoo.fr - www.ferme-montecouvez.com  
Heure arrivée : 18h départ : 12h

### Chambre d'hôtes de Moeuvres

18 Grand rue - 59400 Moeuvres  
Tél 06 46 81 61 32 - jean-claude.robas@wanadoo.fr

### Comme un rêve

18 rue des jardins - 59400 Doignies  
Tél 03 27 81 49 22 - P 06 48 28 62 39

### La Cense de la Grande Cauchie 3 épis

42 rue de Cambrai - 59188 Villers-en-Cauchies  
Tél 03 27 79 12 70

### La Fenêtre de Matisse 3 clés

18 rue de l'Ecaille - 59360 Le Cateau-Cambrésis  
Tél 03 61 15 91 50 - P : 06 87 19 16 05

### La Chaiserie 3 épis

6 rue de la Chaiserie - 59730 Romeries  
Tél 03 27 70 87 37 - P 06 61 62 80 41

### Le Clos Xavianne 3 épis

20 rue de Marcoing - 59159 Ribécourt-La-Tour  
Tél 03 27 37 52 61  
leclouxavianne@gmail.com  
ferme.leriche@free.fr

### Louis XXI 3 épis

42 rue Lain - 59241 Masnières  
Tél 03 27 78 01 42

### La Maison de Stéphanie

34 rue Pasteur - 59980 Bertry  
Tél 06 19 47 20 41

### Le Relais du Toillon 3 épis

18 route de Landrecies - 59360 La Groise  
Tél 03 27 07 05 72 - (P 06 16 05 03 52)

### Les Etoiles d'Eau 3 épis

35 rue de la Fabrique - 59360 Saint-Souplet  
Tél 03 27 77 79 35 Fax 03 27 77 79 42

### Mon Doux Repos 3 clés

2 rue du Pont de Pierres - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 70 90 02 - (P 06 26 96 98 86)  
sdehooghe@mondouxrepos.com ou dehooghes@gmail.com  
www.mondouxrepos.com

### Les Perce-Neige

10 rue Croquante - 59213 Escarmain  
Tél 03 27 73 99 90 - (P 06 76 82 26 70)

### La Rose Laitière

Ferme de Court-A-Rieux - 59213 Saint-Martin-sur-Ecaillon  
Tél 03.27.29.97.85 - P 06 86 84 12 95  
contact@laroselaitiere.fr - www.laroselaitiere.fr

### Lune & Miel

103 rue de Prayelle - 59271 Viesly  
Tél. 06 84 50 83 01 - lune.et.miel@free.fr

## GITES/Self-catering cottages

### 51 Côté jardin

51 rue de Caullery - 59127 Walincourt-Selvigny  
Tél 06 22 61 44 63  
51cotejardin@wanadoo.fr

### Ferme de Bonavis 3 épis

RN 44, carrefour de Bonavis - 59266 Banteux  
Tél 03 27 78 55 08 - Fax 03 27 78 55 08  
contact@bonavis.fr - www.bonavis.fr

### Ferme de Montécouveux 3 épis

Hameau de Montécouveux - 59258 Crèvecœur-Sur-l'Escaut  
03 27 82 02 01 ou P 06 16 38 94 66 - Fax 03 27 74 62 04  
franck.puche@wanadoo.fr  
www.ferme-montecouveux.com

### Gîte de Malincourt 3 épis

5 place Foch - 59127 Malincourt  
Tél 03 27 37 70 49 - P : 06 88 19 21 91  
mida127@orange.fr  
http://www.gites-de-france-nord.fr

### Gîte des Cinq Clochers 3 épis

37 rue du 19 mars 1962  
59540 Inchy-en-Cambrésis  
Tél 03 27 37 22 35 - Fax 03 27 37 22 35  
et P : 06 76 26 76 56  
5clochers@wanadoo.fr

### Le gîte du jardinier

Court-A-Rieux - 59213 Saint-Martin-sur-Ecaillon  
Tél 03 27 29 97 85  
contact@laroselaitiere.fr - www.laroselaitiere.fr

### Gîte Marlier

78 rue de Naves - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 37 11 00 - P 06 74 22 71 88  
chateau-de-rioux@bbox.fr

### La Petite Ferme Abancourtoise 3 épis

24 rue Yves Défossez - 59268 Abancourt  
P 06 08 02 04 60

### La Perte de l'Ecaillon

Court-A-Rieux - 59213 Saint-Martin-sur-Ecaillon  
Tél 03 27 29 97 85  
contact@laroselaitiere.fr - www.laroselaitiere.fr

### Louis XXI

42 rue Lain - 59241 Masnières  
Tél 03 27 78 01 42

### Gîte le Ch'ti 3 épis

5 rue du 19 mars 1962 - 59540 Inchy-en-Cambrésis  
Tél 03 27 37 22 35 - Fax 03 27 37 22 35 - P 06 76 26 76 56  
5clochers@wanadoo.fr

### La Chaiserie 3 épis

6 rue de la Chaiserie - 59730 Romeries  
Tél 03 27 70 87 37 - (P 06 61 62 80 41)

### Les Marronniers - les Saules 3 épis

35 rue de la Fabrique - 59360 Saint-Souplet  
Tél 03 27 77 79 35 - Fax 03 27 77 79 42

### Chez Henriette/Chez Céleste 2 épis


17 route Nationale - 59360 Neuville  
Tél 03 27 77 10 75 ou 06 11 56 56 15



**Gîte de la Laurette** 2 épis  
27 rue de la Laurette - 59360 Rejet-de-Beaulieu  
Tél 03 27 77 62 57 Fax 03 27 77 62 57

**Gîte du Bois Gaucher** 2 épis  
16 rue du Bois - 59297 Villers-Guislain  
Tél 03 27 70 06 09 ou 06 49 49 23 77

**Gîte Le Chalet du Nord** 3 épis  
10bis rue de la Victoire - 59238 Marez  
Tél 03 27 75 83 99

**Gîte Le Magnolia** 2 épis   
Ferme de Bohéries  
Tél 03 27 75 28 17 ou 06 42 41 79 44  
ferme-de-boheries@wanadoo.fr

**Gîte Planty**   
39 Route du Catillon - 59360 Bazuel  
Tel 03 27 77 89 71 ou P 06 29 76 46 85  
m\_bouvard@orange.fr

## GITES DE GROUPES

### Self-catering for groups

**Les Trois Tilleuls et le Chouet** 3 épis   
7 rue d'en haut - 59554 Sailly-lez-Cambrai  
Tél 03 27 81 85 51 - Fax 03 27 70 96 41 - P 06 71 06 73 54  
les3tilleuls@gmail.com - mazy.pierre@wanadoo.fr

**Gîte de Vertain** gîte de France 1 épi  
120 rue Ponchaux - 59730 Vertain  
Tél 03 27 37 41 06 Fax 03 27 37 41 06  
P 06 08 98 12 35

**Gîte de Groupes de l'Abbaye des Guillemins**   
D960 Lieu dit "Les Guillemins" - 59127 Walincourt-Selvigny  
Tél 03 61 67 01 02 - Fax 03 61 67 01 01  
contact@guillemins.fr - www.guillemins.fr

**Gîte du Pré Avelu**  
19 Chemin Saint Quentin - 59238 Marez  
Tél 03 27 85 72 21

**Le Château de Rieux** nc   
6 rue Emile Zola - 59277 Rieux-en-Cambrésis  
Tél 03 27 37 11 00 - chateau-de-rioux@bbox.fr  
www.annuaire-des-gites.com/site467

## CAMPING/Camping sites

**Les 3 Clochers\*\*\***   
77 rue Jean Goude - 59400 Cambrai  
Ouvert du 1<sup>er</sup> avril au 15 octobre  
Tél 03 27 70 91 64 - Fax 03 27 70 91 64

**Les Colombes\*\*\***   
2 rue des Colombes  
59265 Aubencheul-au-bac  
Tél 03 27 89 25 90  
Accueil de 9h à 21h  
campinglescolombes@club-internet.fr  
www.campinglescolombes.fr

**Camping de l'Escout**   
12 rue de l'Eglise  
59266 Honnecourt-sur-Escout  
Tél. 06 15 02 06 31

## AIRES DE SERVICES

### CAMPING CARS/Camping-car areas

**Aire Municipale**  
10 digue du Canal - 59266 Banteux  
Tél 03 27 78 51 08

**Aire Municipale**  
3 emplacements autorisés 72h Place de la Gare  
angle de la rue Victor Hugo et de la rue Léon Lemasle  
59980 Bertry  
Tél 03 27 75 18 02 - Fax 03 27 75 14 11

**Aire Municipale**  
6 emplacements  
Grand Carré, rue de Douai - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 73 21 00

**Aire Municipale**  
5 emplacements  
Rue du Maréchal Leclercq de Hauteclouque  
59360 Le Cateau-Cambrésis  
Tél 03 27 84 10 94 - Tél 03 27 77 81 52  
otlecateau@gmail.com www.tourisme-lecateau.fr

**Aire Municipale**  
4 emplacements  
Chemin de halage - 59360 Catillon-sur-Sambre  
Tél 03 27 77 61 16 - Fax 03 27 77 20 78  
mairie-catillon-sur-sambre@wanadoo.fr

**Aire Municipale**  
6 emplacements  
Place de la gare - 59159 Marcoing  
Tél 03 27 82 23 00  
mairiedemarcoing@wanadoo.fr

**Lestringuez (aire accueil camping-cars)**   
5 aires de service et 9 places de stationnement  
Rue Victor Watremez - 59157 Beauvois en Cambrésis - RD643  
Tél 03 27 76 55 80  
www.lestringuez.com

## RESTAURANTS/Restaurants

**Au Jolly Sailor**  
11 rue de Douai - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 81 29 66

**Au second**  
18 Place du Marché - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 72 25 97

**Aux potes Iront**  
37 rue Victor Watremez - 59157 Beauvois-en-Cambrésis  
Tél 03 27 76 25 11 - Fax 03 27 76 25 11

### **L'Auberge du Centre**

Route Nationale - 59400 Fontaine notre Dame  
Tel 03 27 73 48 23

### **La Buissonnière**

92 rue Victor Watremez - 59157 Beauvois-en-Cambrésis  
Tél 03 27 85 29 97 - Fax 03 27 76 25 74

### **Le Contemporain**

4 rue Jean Jaurès - 59157 Beauvois-en-Cambrésis  
Tél 03 27 76 03 17

### **Le Jeune Bois**

Lieu dit "Le Jeune Bois"  
Route Nationale 43 - 59157 Beauvois-en-Cambrésis  
Tél 03 27 85 09 63 - Fax 03 27 85 09 80

### **Bistrot du Boucher**

1 rue Sadi Carnot - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 78 77 38

### **Chez Eva**

4 place Basquin Lasselin - 59188 Saint Aubert  
Tel 03 27 37 13 42

### **La Flambée**

32 rue Alsace Lorraine - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 81 36 73

### **La Liberté**

Boulevard de la Liberté - 59400 Cambrai  
Tel 03 27 72 24 53

### **La Taverne de Lutèce**

62 avenue de la Victoire - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 72 04 71 - P 06 19 39 53 97  
sinfelt.claude@neuf.fr www.tourisme-cambresis.fr/pro-334.html  
Fermé le lundi, ouvert de 11h30-14h30 et 18h30-22h30  
(samedi 23h) dimanche 11h30-14h30 et le soir sur réservation

### **La Villa Toriani**

15 rue Saint Jacques - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 78 17 93

### **Le Bouchon**

31 rue des Rôtisseurs - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 78 44 55

### **Le Buffalo Grill**

95 rue Jean Goude - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 81 60 00  
cambrai@buffalo-grill.fr www.buffalo-gril.fr

### **Le Grill de l'Europe**

15 place Marcelin Berthelot - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 81 66 76

### **Le Grill Nicolas**

32 avenue du Quesnoy - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 81 02 50 Fax 03 27 81 30 16  
contact@grill-nicolas.fr  
Fermé le mercredi, le samedi midi et dimanche soir

### **L'Escargot** maître restaurateur

10 rue du Général de Gaulle - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 81 24 54 - Fax 03 27 83 95 21  
restaurantlescargot@wanadoo.fr  
www.tourisme-cambresis.fr/escargot.html  
Ouvert de 12h-14h et 19h30-22h

### **L'Ardoise Cambrésienne**

21 rue Sadi Carnot - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 37 94 03

### **La Maison Demarcq**

Rue Saint Pol - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 37 77 78  
maisondemarcq@orange.fr www.maisondemarcq.com

### **Le Petit Chef**

1 rue des Docks - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 81 47 46

### **Le P'tit Resto du Mail**

14 mail Saint Martin - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 83 25 25 - Fax 03 27 83 25 25  
ptitresto@wanadoo.fr - www.leptitrestodumail.com  
Fermé le lundi. Ouvert de 9h30-14h30

### **Le restaurant du Beffroi**

9 rue du 11 novembre - 59400 Cambrai  
Tel 03 27 74 90 40

### **Le Tropical**

23 rue Saint-Druon - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 74 90 40

### **La Bascule**

251/253 rue de Saint-Quentin - 59540 Caudry  
Tél 03 27 76 43 93 - Fax 03 27 75 11 33  
www.la-bascule.fr

### **Le Buffalo Grill**

Boulevard du 8 mai 1945 - 59540 Caudry  
Tél 03 27 78 21 35 - Fax 03 27 85 07 64

### **Le Gourmet**

7 rue Roger Salengro - 59540 Caudry  
Tél 03 27 85 35 82 - Fax 03 27 85 35 82

### **Les Oliviers**

4 place du Général de Gaulle - 59540 Caudry  
Tél 03 27 76 17 34 - Fax 03 27 85 55 75

### **A la Cocotte**

7 place Sadi Carnot - 59360 Le Cateau-Cambrésis  
Tél 03 27 77 07 69

### **Le Bonavis**

44 Route Nationale - 59258 Les Rues des Vignes  
Tél 03 27 78 52 52 - Fax 03 27 78 52 44

### **L'Estaminet de l'Ermitage** (site du Bois l'Evêque)

Route Départementale 959 - 59360 Ors  
Tél 03 27 77 99 48

### O goût du Jour

10 r Docks - 59400 CAMBRAI

Tél 03 27 70 33 85

### Le Restaurant de l'Abbaye de Guillemins

D960 Lieu dit " Les Guillemins" - 59127 Walincourt - Selvigny

Tel 03 61 67 01 05

contact@guillemins.fr - www.guillemins.fr

### Hippopotamus

1475 route d'Arras - 59554 Raillencourt-Ste-Olle

Tél 03 27 37 37 92 - Fax 03 27 37 37 93

hippocambrai@sfr.fr

Ouvert toute l'année dimanche 11h45 à 23h

du lundi au jeudi 11h45-14h30 et 18h45-23h

Vendredi et samedi 11h45-14h30 et 18h45-23h45

### Restaurant du Musée Matisse

17 place du Commandant Richez

59360 Le Cateau-Cambrésis

Tel 03 27 84 02 65 - Fax 03 27 84 02 65

restomuseematisse@orange.fr

ouvert midi et soir ( le soir sur réservation) fermé le Mardi

## BARS & BRASSERIES

### Bars and brasseries

#### AB Café

28 place Aristide Briand - 59400 Cambrai

Tél 03 27 81 89 00

#### Au bureau

16 place Aristide Briand - 59400 Cambrai

Tél 09 65 29 25 09 Fax 03 27 83 99 69

#### Rest'Au bar des Halles

6 Place du Marché - 59400 Cambrai

Tél 03 27 81 46 69

#### Chez Dan

18 rue des Liniers - 59400 Cambrai

Tél 03 27 81 39 77

#### La Bascule

24 place Aristide Briand - 59400 Cambrai

Tél 03 27 82 73 44

#### La Bascule

Galerie Marchande de Cora - 59400 Cambrai

Tel : 03 27 78 42 81

#### La Comédie

12 place Aristide Briand - 59400 Cambrai

tél : 09 83 27 30 92

#### La Table des chefs

556 toute de Bapaume - 59400 Cambrai

Tél : 03 27 78 65 06

#### Le Batiste

12 place Aristide Briand - 59400 Cambrai

Tél 06 89 37 94 92

#### Le Boudoir en Ville

2 place de la Gare - 59400 Cambrai

Tél 03 27 37 18 82

#### Le Café de la Victoire

1 place du Général de Gaulle

59540 Caudry

Tél 03 61 14 99 37

#### Le Chantilly

24 place Aristide Briand

59400 Cambrai

Tél 03 27 73 13 64 ou 03 27 70 44 20

#### Café Le Commerce

21 rue du Maréchal De Lattre de Tassigny

59400 Cambrai

Tél 03 27 81 01 47

#### Le Country

6 place du Général de Gaulle

59540 Caudry

#### Le Cristal

2 place de la gare - 59400 Cambrai

Tél 03 27 37 18 82

#### Le Cygne

20 rue du Général de Gaulle - 59400 Cambrai

Tél 03 27 81 31 18

#### L'Entracte

2 place Maurice Shumann - 59400 Cambrai

Tél 03 27 72 09 20

#### L'Escale

992 avenue du Cateau - 59400 Cambrai

Tél 03 27 74 45 19

#### L'Evidence

2 boulevard Faidherbe - 59400 Cambrai

Tél 03 61 41 69 13

#### L'Exentric

64 avenue de la Victoire - 59400 Cambrai

Tél 06 72 66 52 26

#### Le Cluny's Bar

20 place Aristide Briand - 59400 Cambrai

Tél 03 27 81 33 08

#### Le Flore

10 mail Saint-Martin - 59400 Cambrai

Tél 03 27 83 39 83

#### Le Garage café

4 rue de Prémy - 59400 Cambrai

Tél 03 27 73 04 79

#### Le Mustang

1 route Nationale - 59265 Aubencheul au Baci

Tél : 03 27 80 91 50

#### Le Pacific

7 rue du Général de Gaulle - 59400 Cambrai

Tél 03 27 70 00 62



### **Le Pub Saint Martin**

8 mail Saint-Martin - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 81 27 95

### **Le Flunch**

Zone commerciale Auchan  
avenue de Valenciennes - 59161 Escaudœuvres  
Tél. 03 27 81 59 30

### **Le Rétro**

668 avenue de Paris - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 78 21 80

### **Le Festival**

10 place de la Gare - 59360 Le Cateau-Cambrésis  
Tél 03 27 84 06 72

### **Le Celvéa**

10 rue Léonce Bajart - 59540 Caudry  
Tél 03 27 85 46 64

### **Le Centre**

149 rue de Lille - 59554 Neuville Saint Rémy  
Tél 03 27 81 28 64

### **Le Pendu**

BN 43 lieu dit "Le Pendu" - 59360 Neuville  
Tél 03 27 84 05 33 - Fax : 03 27 84 05 33

### **La Brasserie de la Hure**

2 rue Clémenceau - 59730 Solesmes  
Tél : 03 27 83 01 78

### **La Taverne**

31 rue de Selles 59730 Solesmes  
Tél 03 27 79 36 95 Fax : 03 27 84 05 33

### **La Bascule**

80 Route Nationale - 59268 Sancourt  
Tél 03 27 79 42 60 - Fax 03 27 75 11 33

### **Le Canotier** CAMBRÉSIS

5 rue du canal - 59295 Paillencourt  
Tél 03 27 83 11 63 - P 06 50 81 19 23  
le.canotier@live.fr - www.le-canotier.f

### **Le Relais de l'Echauguette** CAMBRÉSIS

Chemin de Honnecourt - 59258 Les-Rues-des-Vignes  
Tél 03 27 70 71 83 - Fax 03 27 83 11 63 - P 06 50 81 19 23  
lerelaisdelechauguette@orange.fr

## **SPECIALITES REGIONALES**

### **Regional specialities**

#### **L'Eau à la Bouche**

6 rue de Douai - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 37 56 25

#### **La Malterie** CAMBRÉSIS

**(Brasserie Historique de l'Abbaye du Cateau)**  
16 rue du Marché aux Chevaux  
59360 Le Cateau-Cambrésis  
Tél 03 27 07 19 19 - Fax 03 27 84 14 02  
contact-cateau@nordnet.fr  
www.brasserieeducateau.fr

#### **L'Estaminet du Musée**

21 place Richez - 59360 Le Cateau-Cambrésis  
Tél 03 27 07 06 56

## **SPECIALITES DE POMMES DE TERRE**

### **Potato specialities**

#### **La Pataterie**

16 mail Saint Martin - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 81 08 20 - Fax : 03 27 79 64 49

#### **La Pataterie**

Zone commerciale Les Terres Crues  
boulevard du 8 Mai 1945 - 59540 Caudry  
Tél 03 27 75 54 89

#### **Miam Beach Burger**

6 rue de la République - 59540 Caudry  
Tél 06 88 28 48 71

## **SPECIALITES DE POISSONS Fish specialities**

#### **Au Fil de l'Eau** CAMBRÉSIS

1 Boulevard Duplex - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 74 65 31 - Fax : 03 27 74 65 31  
www.aufildeleau-cambrai.fr

## **SPECIALITES SAVOYARDES Savoyardes specialities**

#### **Les Fondues du grill**

40 rue Alsace Lorraine - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 73 70 83

## **SPECIALITES ITALIENNES Italian specialities**

#### **Chez Pino**

19 rue des Récollets - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 78 11 22

#### **La Bottine** CAMBRÉSIS

34 rue de Noyon - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 78 34 88

#### **Casa Presto**

7 Place du Général de Gaulle - 59540 Caudry  
Tél : 03 27 78 52 84

#### **La Dolce Vita** CAMBRÉSIS

52 avenue de la Victoire - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 81 77 60 - P 06 81 03 87 04  
www.restaurant-pizza-cambrai.fr

#### **La Sicilia**

10 place Maurice Shumann (face à la Gare) - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 78 26 02 - Fax 03 27 81 08 51

### **Le Sole Mio**

impasse Coupe Oreilles - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 81 76 10

### **Le Camillo**

6 rue Jean Lebas - 59540 Caudry  
Tél 03 27 85 28 21 - Fax 03 27 76 42 47

### **Max Pizza**

64 rue de Cantimpré - 59400 Cambrai  
Tél : 03 27 79 21 47

### **Pausa Gusto**

18 place Aristide Briand - 59400 Cambrai  
Tél. 03 27 37 75 35 - 03 67 14 21 48

### **Pizza Enzo**

4, rue Théophile Boyer  
59360 Le Cateau-Cambrésis  
Tél. 03 27 77 07 99

### **Pizza Fast food**

37, rue Charles Seydoux  
59360 Le Cateau-Cambrésis  
Tel : 03 27 07 00 92

### **Pizzeria Le Gusto**

Bd du 8 mai - Parking de Leclerc 59540 Caudry  
Tél : 03 27 76 28 70

## **SPECIALITES GRECQUES**

### **Greek specialities**

#### **Le Zorba**

29 rue des Liniers - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 81 06 02

## **SPECIALITES CORSES**

### **Corse specialities**

#### **Le Bistr'OK**

53 rue de Naves - 59400 Cambrai  
Tél 03 59 04 31 40

## **SPECIALITES ASIATIQUES**

### **Asian specialities**

#### **Le Mandarin**

2 rue Saint Nicolas - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 78 05 05

#### **Le Palais Impérial**

23 mail Saint Martin - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 81 58 88

#### **Le Kyoto (Japonais)**

36 rue de Général de Gaulle - 59400 Cambrai  
03 27 79 28 33

#### **Osaki (Japonais)**

13 rue des Liniers - 59400 Cambrai  
03 27 37 98 01

### **Le Palace Royal d'Asie**

Route de Marcoing - 59267 Proville  
Tél 03 27 73 92 62

### **Le Pavillon du Bonheur**

49 rue de Lille - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 83 79 45

### **Le Zhonghua**

10 rue du 11 Novembre - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 81 01 08

### **Le Royal de Caudry**

Route Nationale 43  
Zone commerciale "Les Quarantes" - 59540 Caudry  
Tél 03 27 72 09 35

### **Chez Alex**

700 rue Blaise Pascal - 59267 Proville  
Tél 03 27 74 97 65

## **SPECIALITES ORIENTALES**

### **North-African specialities**

#### **Le Petit Riad**

8 rue des Cordiers - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 81 87 16

#### **Le Marrakech**

48 bis rue Gambetta 59540 Caudry  
Tél 03 27 70 39 80

## **SPECIALITES TURQUES**

### **Turkish specialities**

#### **Casa Presto**

2 rue Saint Géry - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 37 89 89

#### **Istanbul**

46 rue de Noyon - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 81 32 20

#### **Izmir**

875 avenue du Cateau - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 70 61 69

#### **La Cappadoce**

9 rue Tavelle - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 78 51 98

#### **O Bon Coin**

12 Grande Rue Vanderburch - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 37 23 09

#### **Antalya Yakamos**

5 bis place Fiévet - 59540 Caudry  
Tél 03 27 75 53 56

#### **Grill Volcan**

7 bis rue du Maréchal Leclerc - 59540 Caudry  
Tél 09 51 37 04 76

### **So Kabab**

7 bis rue du Maréchal Leclerc - 59540 Caudry  
Tél 09 51 37 04 76

### **Istanbul Kebab**

4 rue de la République - 59360 Le Cateau-Cambrésis  
Tél 03 27 84 35 38  
Fermeture le lundi

### **Le Pamukkale**

23 place du Général de Gaulle  
59360 Le Cateau-Cambrésis  
Tél 03 27 84 38 66

### **Cappadoce Kebab**

15 rue du Maréchal Galliéni - 59238 Maretz  
Tél 03 27 75 64 50 - P 06 30 59 81 65

### **Istanbul**

21 place Jean Jaurès - 59730 Solesmes  
Tél 03 27 70 55 61

### **Royal Kebab**

10 place du Général de Gaulle - 59142 Villers-Outréaux  
Tél 03 27 37 20 28

## **RESTAURATION RAPIDE/Fast food**

### **Au bon accueil**

18 rue Charles Seydoux - 59360 Le Cateau-Cambrésis  
Tel : 03 27 77 94 55

### **Au Boulot de Mick**

2 place de la Porte de Paris - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 72 04 69 - 09 60 49 25 26

### **Chez Delphine**

2 rue de la Citadelle - 59400 Cambrai  
Tél. 03 27 73 09 95

### **Cup coffee**

1 avenue de Paris - 59400 Cambrai  
Tél. 03 27 83 39 83

### **l'Entracte**

26 rue Fontellay Desjardin - 59360 Le Cateau Cambrésis  
Tél. 06 26 64 06 97

### **Le Koup'Faim**

16 rue du Général de Gaulle - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 74 12 88

### **La Squadra**

12 rue du Général de Gaulle - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 37 90 58

### **Mc Donald's**

27 bis boulevard de la Liberté - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 83 53 53

### **Mc Donald's**

Boulevard du 8 Mai 1945 - 59540 Caudry  
Tél : 03 27 85 78 40

### **Mister Frites**

23 rue des Liniers - 59400 Cambrai  
Tél : 06 19 86 45 20

### **Pasta Gulosa**

12 mail Saint-Martin - 59400 Cambrai  
Tél 09 53 98 02 48

### **Pizza Bueno**

18 rue du Maréchal Leclerc - 59540 Caudry  
Tél : 03 61 41 84 85

### **Pizza Bueno 2**

1 rue de Landrecies  
59540 Le Cateau - Cambrésis  
Tel: 03 61 42 11 47

### **Quick**

177 Avenue de Valenciennes  
59400 Cambrai  
Tél. 03 27 74 33 66

### **Speed Resto**

25 rue Roger Salengro - 59540 Caudry  
Tél : 03 61 14 90 33

### **Subway**

4 place Aristide Briand - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 81 87 37

## **CREPERIES** Crêperies

### **Chris Crêpes**

1 place Saint-Sépulcre - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 72 09 30

### **Les Filets Bleus**

3 rue Alsace Lorraine - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 78 38 72

## **SALONS DE THES** Tea rooms

### **Aux Saveurs des Thés**

3 rue des Juifs - 59400 Cambrai  
Tél 03 27 74 86 90

### **La cabane à Tricothé**

7 place Saint Sépulcre - 59400 Cambrai  
Tel : 06 47 22 52 89

### **Pâtisserie Legrand**

**Chocolaterie et Salon de thé**  
4 rue Pasteur (Place Aristide Briand)  
59400 Cambrai  
Tél 03 27 70 58 92



## RESTAURATION POUR GROUPES

### Restaurant for groups

#### La Charmille

20 rue Sadi Carnot - 59129 Avesnes-Les-Aubert  
Tél 03 27 79 73 75 Fax 03 27 73 98 01  
P 06 30 39 99 43

#### La Guinguette

2 rue de la Guinguette  
59360 Neuilly  
Tél 03 27 84 00 53

#### La Suite

305 rue Jean Jaurès  
59161 Escaudoevures  
Tél 03 27 81 46 54

#### Le Canotier

5 rue du Canal  
59295 Paillencourt  
Tél 03 27 83 11 63 - Fax 03 27 83 11 63  
le.canotier@live.fr - www.le-canotier.fr

#### Salon St Jacques

Rue de Lille  
59554 Neuville-Saint-Rémy  
Tél 03 27 81 29 73

#### Villa Madison

24 rue Maréchal Foch  
59142 Villers Outréaux  
Tél. 03 27 70 21 94

#### Au domaine de la ferme

55 Grand rue - 59266 Bantouzelle  
Tel : 03 27 74 68 81

## FERMES AUBERGES Eating at farmhouses

#### Ferme Auberge du Quesnet

Route Nationale 44  
59258 Les-Rues-des-Vignes  
Tél 03 27 78 50 98

#### La Cense de la Grande Cauchie

42 rue de Cambrai  
59188 Villers-en-Cauchies  
Tél 03 27 79 12 70 Fax 03 27 79 12 70

## Randonnées et vélo Walking and cycling

- 22 chemins pédestres  
22 walking paths
- 2 VTT / 2 cross-country paths for cyclists
- 2 cyclotouristes 2 cycling paths for tourists
- 5 boucles GRP / 5 hiking trails à télécharger sur [www.tourisme-cambresis.fr/chemin-randonnee](http://www.tourisme-cambresis.fr/chemin-randonnee) ou en vente dans les Offices de tourisme : 2€ la pochette Information can be down-loaded on [www.tourisme-cambresis.fr/chemins-randonnee](http://www.tourisme-cambresis.fr/chemins-randonnee) or obtained in tourist offices for 2€

## Les centres équestres Horsriding centres

#### Les Cavaliers en Herbe

*Les Cavaliers en Herbe*  
Marie-Josée Lefebvre  
3, rue d'En Haut  
59161 Cagnoncles  
Tél : 03.27.37.94.67  
06.15.51.97.66

#### Ecole d'équitation du Cambrésis

*Riding-school of the Cambrésis*  
88, Route Nationale  
59268 Sancourt  
Tél : 03.27.83.61.82  
06.86.64.70.00

#### Centre équestre de Marcoing

*Marcoing riding-school*  
*Chemin de Ribecourt*  
59360 Marcoing  
Tel: 06.51.88.35.96

#### Centre équestre du Cateau-Cambrésis

*Cateau Cambresis riding-school*  
Rue de Fesmy  
59360 Le Cateau-Cambrésis  
Tél : 03.27.84.09.62

#### Centre équestre

*Abbaye des Guillemins*   
*Abbaye des Guillemins riding-school*  
59127 Walincourt Selvigny  
Tél : 03.61.67.01.16  
[www.guillemins.fr](http://www.guillemins.fr)

#### Centre équestre

*" Haras des Anges "*  
*Haras des Anges riding-school*  
29 Route Nationale  
Hameau de Boistrancourt  
59217 Carnières  
Tél : 06.06.93.33.33

#### Montigny au galop

15 rue Jean-Jaurès  
59225 Montigny en Cambrésis  
Tél : 03.27.85.07.04

#### Clos de la Rosière

*Clos de la Rosière riding-school*  
105 rue Basse - 59295 Estrun  
Tél : 03.27.74.43.10

#### Les écuries du Louis d'Or

*Ecuries du Louis d'Or riding-school*  
16 rue Joliot Curies - 59161 Naves  
Tél : 06.11.55.07.21

## Fermes pédagogiques Educational farms

#### Au rythme des saisons

Route d'Estrun - 59295 Paillencourt  
Tél/Fax : 07.89.55.01.53

#### Ferme pédagogique

*du Bois Vaillant*   
10/11 rue du culot - 59980 Reumont  
contact : Pierre Lenfant & Aleth Lepretre  
Tél/fax : 03.27.75.20.15  
[www.lafermeduboisvaillant.com](http://www.lafermeduboisvaillant.com)

#### La Ferme des sources

558 rue du Milieu - 59266 Banteux  
Tél/fax : 03.27.83.18.56

#### Ferme des Trois tilleuls

5/7 rue d'en Haut  
59554 Saily-lez-Cambrai.  
Tél : 03 27 81 85 51  
[www.3tilleuls.fr](http://www.3tilleuls.fr)

#### la Ferme pédagogique de Mr Bauduin

5 Grand Place - 59400 Doignies  
Tél : 03.27.74.11.39

#### Du cop à l'âne

94 Grande rue  
59267 Canting sur Escaut  
Contact: Annie et Guillaume Ségard  
Tél : 09.53.70.21.56  
ou 06.34.20.25.14  
[www.ducoqalaney59.fr](http://www.ducoqalaney59.fr)

# Visites audio-guidées avec MP3

Visitez le Cambrésis en toute liberté  
et de façon autonome grâce à votre lecteur MP3

Audioguide



Téléchargement gratuit (propre lecteur)  
ou mise à disposition de lecteurs  
à l'office de tourisme

## Le Bois Chenu-Proville Laissez vous conter Cambrai Cambrai en musardant

Office de tourisme du Cambrésis  
+ 33 (0)3.27.78.36.15  
contact@tourisme-cambresis.fr

## Visitez Caudry

Office de tourisme de Caudry  
+ 33 (0)3.27.70.09.67  
accueil@otc.is.caudry.fr

## Visitez Le Catésis Visitez Le Cateau

OT du Pays de Matisse, + 33 (0)3.27.84.10.94  
otleateau@gmail.com

Visites audioguidées grande Guerre  
Sur les pas de Wilfred Owen  
Exposition permanente de Bantouzelle

Office de Tourisme  
**CAMBRESIS**

Renseignements  
[www.tourisme-cambresis.fr](http://www.tourisme-cambresis.fr)



# BONS PLANS ET IDEES EN CAMBRES

WEEK-END  
BIEN-ÊTRE

WEEK-END  
ROMANTIQUE

WEEK-END  
GOURMAND

WEEK-END  
NATURE

WEEK-END  
ART & DESIGN

## Weekend pour tous



A partir de **100.00 €**  
par personne 2 jours / 1 nuit.  
+ d'infos à l'Office de Tourisme du Cambrésis.

### Escapade dans la Vallée du Haut-Escaut

Frank et Géraldine vous accueillent dans leur exploitation de polyculture située sur les hauteurs de la Vallée du Haut-Escaut, à quelques kilomètres de l'Abbaye de Vaucelles. Pour les passionnés de randonnées, plusieurs parcours sont proposés à proximité de la chambre d'hôte.

**Offre valable toute l'année !**

## Weekend gourmand

### Séjour patrimoine et tradition

La Bêtise, l'Andouillette de Cambrai, la Tome de Cambrai, le patrimoine civil, militaire et religieux... Partez, le temps d'un week-end, à la découverte du territoire ! Annie et son équipe vous accueillent au Tabl'hôtel, situé à 5 minutes du centre de Cambrai. Dégustez les menus élaborés par le chef de l'Aquarelle, restaurant de l'hôtel. Visitez les sites et musées du territoire. Pénétrez dans les entrailles de Cambrai lors de la visite des galeries de contremine de la citadelle.

**Validité de l'offre : Toute l'année,**



A partir de **75.00 €**  
par personne 2 jours / 1 nuit.  
+ d'infos à l'Office de Tourisme du Cambrésis.

## Weekend à deux



A partir de **95.00 €**  
par personne 2 jours / 1 nuit.  
+ d'infos à l'Office de Tourisme du Cambrésis.

### Weekend au logis

Séjournes dans un hôtel de tradition familiale et laissez-vous séduire par la cuisine. Pascale et son équipe vous offre un accueil chaleureux au Mouton Blanc, hôtel-restaurant labellisé Logis de France (2 cheminées). Passez la nuit dans une chambre à la décoration soignée. Des mets fins vous sont servis au cours d'un dîner d'exception.

**Validité de l'offre : Chaque week-end, excepté les jours fériés et du 23/07 au 05/08.**

**Offre sur la base de 2 personnes**



# WEEKENDS SIS (quelques idées...)



EN  
COUVERTE

A DEUX

EN FAMILLE

ENTRE AMIS

OFFRE SPECIALE

## Weekend Romantique



A partir de **146.00 €**  
par personne 2 jours / 1 nuit.  
+ d'infos à l'Office de Tourisme du Cambresis.

## Luxe en amoureux

Idéal pour un évènement marquant : un anniversaire, la Saint Valentin, une demande en mariage ou pour votre nuit de noces... Le cadeau parfait pour les esthètes ! Il comprend l'accueil au champagne, la nuit dans l'une des 4 chambres de Prestige avec vue sur le parc, le dîner en trois plats (hors boissons), le petit-déjeuner, une bouteille de champagne et une boîte de bêtises de Cambrai. Profitez en pour découvrir les musées du territoire avec le pass'Musées Cambrésis !

**Validité de l'offre : Toute l'année, sur la base de 2 personnes. Excepté le 24/12 et le 31/12**

## Entre amis

### Échappée bucolique

Sandrine et José-Pierre vous accueillent dans une ferme typique du XVIII<sup>e</sup> siècle.

Evadez-vous dans un gîte à la décoration soignée, isolez-vous dans ce havre de paix et partagez un week-end d'exception. Pour nos amis sportifs de nombreuses activités sont proposées : randonnées sur sentiers balisés, prêt de vélos par Sandrine et José-Pierre, possibilité de pêcher.

**Validité de l'offre : Toute l'année - Sauf du 4 au 15 juillet**



A partir de **125.00 €**  
par personne 3 jours / 2 nuits.  
+ d'infos à l'Office de Tourisme du Cambresis.

## Weekend en famille



A partir de **75.00 €**  
par personne 2 jours / 1 nuit.  
+ d'infos à l'Office de Tourisme du Cambresis.

## Weekend insolite au Clos chambre des anges

Bienvenue chez Roger et Babeth, au Clos Saint-Jacques, vous séjournerez dans une demeure dont l'histoire remonte à plus de 1 000 ans. Roger, féru d'histoire et propriétaire des lieux vous en contera les grandes lignes et sera pour vous un ambassadeur dans la découverte du territoire.

**Validité de l'offre : Toute l'année, sur la base de 2 personnes.**

[www.weekend-cambresis.fr](http://www.weekend-cambresis.fr)





# 2015

Manifestations à venir :  
Saison II : le temps des questions

Dimanche 5 juillet  
**CONCERT JUVENTUS**  
*Les Amis de Juventus*

Du 9 au 12 septembre  
**VISITES ESTIVALES**  
*Service Ville d'art et d'histoire de Cambrai*

Du 9 au 12 septembre  
**COLLOQUE FÉNELON**  
*Universités Paris IV et Lille III, en partenariat avec la Ville de Cambrai*

Jeudi 10 septembre  
**CONCERT-LECTURE**  
À la cathédrale de Cambrai  
*Ville de Cambrai*

Samedi 26 septembre  
**SPECTACLE "LA VIE DE FÉNELON"**  
Au théâtre de Cambrai

Octobre - décembre  
**EXPOSITION SUR LA SOCIÉTÉ  
CAMBRÉSIEUNNE AU TEMPS DE FÉNELON**  
*Médiathèque d'Agglomération de Cambrai -  
Service Ville d'art et d'histoire*

Novembre 2015 - mars 2016  
**EXPOSITION SUR FÉNELON ET L'ART**  
Au Musée de Cambrai



# AFCHAIN

MAISON FONDÉE EN 1830

La Confiserie AFCHAIN  
fabrique et commercialise depuis 1830  
la fameuse "BÊTISE DE CAMBRAI"  
inventée par son fondateur.

Il est possible de visiter la Confiserie AFCHAIN  
en groupe sur rendez-vous  
(visite et dégustation gratuites).



MAISON FONDÉE EN 1830  
*Bêtises  
de Cambrai*



CONFISERIE AFCHAIN  
Z.I. DE CANTIMPRÉ - 59400 CAMBRAI - TÉL. 03 27 81 25 49

e-mail : [betises-de-cambrai@wanadoo.fr](mailto:betises-de-cambrai@wanadoo.fr) - [www.betises-de-cambrai.fr](http://www.betises-de-cambrai.fr)